



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR THEMELIMIN E FONDIT KOSOVAR PËR GARANCI KREDITORE**

**DRAFT LAW ON THE ESTABLISHMENT OF THE KOSOVO CREDIT GUARANTEE FUND**

**NACRT ZAKONA O USPOSTAVLJANJU FONDA ZA KREDITNO JEMSTVO NA KOSOVU**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJ PËR THEMELIMIN E FONDIT KOSOVAR PËR GARANCI KREDITORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI I</b> <b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Fushëveprimi i Ligjit</b></p> <p>Ky Ligj themelon Fondin Kosovar për Garanci Kreditore si dhe përcakton autorizimet, strukturën, qeverisjen, funksionimin, fushëveprimi si dhe politikat e procedurat për lëshimin e garancive kreditore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Qëllimi i Ligjit</b></p> <p>1. Fondi Kosovar për Garanci Kreditore krijohet për të ndihmuar në përmbushjen e nevojës për rritje të qasjes në financa për ndërmarrjet mikro, të vogla dhe të mesme në Kosovë, me qëllim të krijimit të vendeve të punës, rritjen e prodhimit vendor dhe shërbimet me vlerë të shtuar, përmirësimit të bilancit tregtar dhe për të zgjeruar mundësitë e financimit për NMVM-të.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON THE ESTABLISHMENT OF THE KOSOVO CREDIT GUARANTEE FUND</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b> <b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Scope of the Law</b></p> <p>This Law establishes the Kosovo Credit Guarantee Fund, and determines its authority, structure, governance, operations, scope, and policies and procedures for the issuance of Credit Guarantees.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Purpose of the Law</b></p> <p>1. Kosovo Credit Guarantee Fund is created to help meet the need for increased access to finance for micro, small and medium enterprises in Kosovo in order to create jobs, increase local production and value added services, improve the trade balance, and enhance financing opportunities for MSMEs.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O USPOSTAVLJANJU FONDA ZA KREDITNO JEMSTVO NA KOSOVU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE I</b> <b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1.</b> <b>Delokrug Zakona</b></p> <p>Ovim Zakonom uspostavlja se Fond za kreditno jemstvo na Kosovu i utvrđuju se njegova ovlašćenja, struktura, način upravljanja, poslovi, delokrug, pravilnik i postupci za izdavanje kreditnog jemstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2.</b> <b>Svrha Zakona</b></p> <p>1. Fond za kreditno jemstvo na Kosovu se stvara kako bi se pomoglo u zadovoljavanju potrebe za povećanjem pristupa finansijskim sredstvima za mikro, mala i srednja preduzeća na Kosovu, a u cilju stvaranja radnih mesta, povećanja lokalne proizvodnje i usluga dodate vrednosti, unapređenja trgovinskog bilansa i povećanja prilika za finansiranje MMSP.</p>
---	---	--

<p>2. Fondi Kosovar për Garanci Kreditore ofron garanci kreditore për Institucionet e Regjistruara Financiare për kredi të caktuara të NMVM-ve. FKGK do të mund të ofrojë shërbime të tjera financiare me aprovimin paraprak të Bordit Menaxhues dhe BQK-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1. Termat e përdorur në këtë Ligj kanë kuptimin si në vijim:</p> <p><b>1.1 Aktet nënligjore</b> – rregullat e sjelljes së FKGK të aprovuara dhe amandamentuara kohë pas kohe nga Bordi Menaxhues të cilat japin detaje lidhur me aplikimin dhe implementimin e këtij Ligji.</p> <p><b>1.2 BQK</b> – Banka Qendrore e Republikës së Kosovës, përkufizuar me Ligjin nr. 03/L-209 për Bankën Qendrore.</p> <p><b>1.3 Fondi i Kapitalit</b> – kapitali i krijuar nga kapitali i dhuruar, donacionet apo grantet tjera, tarifrat dhe të ardhurat tjera të pranuar e që nuk alokohen si shpenzime.</p> <p><b>1.4 Kërkesa</b> – kërkesë me shkrim për pagesë që paraqitet nga Institucioni i regjistruar financiar në FKGK kundrejt Rastit të Garantuar dhe me të cilën kërkohet pagesa e Shumës së Pagueshme.</p>	<p>2. The Kosovo Credit Guarantee Fund will offer credit guarantees to Registered Financial Institutions on selected loans to MSMEs. KCGF will be able to provide additional financial services with the prior approval of both the Management Board and the CBK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>1. Terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p><b>1.1 By-laws of the KCGF</b> – are the rules for the conduct of the KCGF adopted and amended from time to time by the Management Board providing greater detail on the application and implementation of this law.</p> <p><b>1.2 CBK</b> – the Central Bank of the Republic of Kosovo as defined in the Law no.03/L-209 on the Central Bank.</p> <p><b>1.3 Capital Fund</b> – the capital made up of donated capital, further donations or grants received, fees and income retained and not allocated to expenses</p> <p><b>1.4 Claim</b> – written request for payment submitted by the Registered Financial Institution to KCGF, against the Guaranteed Event requesting the payment of the Payable Amount.</p>	<p>2. Fond za kreditno jemstvo na Kosovu ce pružati kreditne garancije da Registriranih finansijske institucije na odabranim kredite za MMSF. KCGF će biti u stanju pružiti dodatne finansijske usluge uz prethodno odobrenje oba Upravnog odbora i CBK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3. Definicije</b></p> <p>1. Termin koji korišćeni u ovom Zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p><b>1.1 Podzakonska akta FKJK</b> – pravila o postupanju FKJK koja vremenom usvoji i izmeni Upravni odbor, a koja detaljnije opisuju primenu ovog zakona.</p> <p><b>1.2 CBK</b> – Centralna banka Republike Kosovo prema definiciji iz Zakona br. 03/L-209 o Centralnoj banci.</p> <p><b>1.3 Kapitalni fond</b> – kapital koji čine donirani kapital, druge donacije ili dobijeni grantovi, takse i prihod koji je ostvaren a nije namenjen pokrivanju troškova.</p> <p><b>1.4 Potraživanje</b> – pisani zahtev za isplatu koji registrovana finansijska institucija podnese FKJK po osnovu obaveštenja o neispunjenju obaveza i za isplatu zajemčenog iznosa.</p>
---	--	--

<p><b>1.5 Komitetet e Bordit Menaxhues</b> – komitetet e themeluar nga Bordi Menaxhues.</p> <p><b>1.6 Kredi</b> –kredi, lizing apo instrument tjetër financiar që lëshohet nga një institucion financiar për një NMVM për t'i ofruar financim asaj NMVM-je.</p> <p><b>1.7 Garanci kreditore</b> – garanci që jepet nga FKGK-ja për një institucion të regjistruar financiar mbi një Kredi në përputhje me dispozitat e këtij Ligji si dhe Marrëveshjes së Garancisë.</p> <p><b>1.8 Kapitali i dhuruar</b>- fondet që i jepen FKGK nga Qeveria e Republikës së Kosovës, donatorët dhe institucionet financiare ndërkombëtare si donacion apo grant, si asete të përhershme të FKGK.</p> <p><b>1.9 Institucion financiar</b> – Institucion Financiar ashtu siç definohet me Ligjin nr. 04/L-093 për Bankat, Institucionet Mikrofinanciare dhe Institucionet Financiare Jo-Bankare.</p> <p><b>1.10 Marrëveshja e Garancisë</b> – Marrëveshje e nënshkruar ndërmjet FKGK-së dhe institucionit të regjistruar financiar, e cila përcakton kushtet dhe afatet për Garancinë Kreditore.</p> <p><b>1.11 Shuma e Garantuar</b> – shuma e kryegjësë së papaguar të Kredisë, shumëzuar me Përqindjen e Garancisë.</p> <p><b>1.12 Rasti i Garantuar</b> – njoftim nga</p>	<p><b>1.5 Committees of the Management Board</b> – committees established by the Management Board.</p> <p><b>1.6 Credit</b> – a loan, lease or other financial instrument issued by a Financial Institution to a MSME to provide financing.</p> <p><b>1.7 Credit Guarantee</b> – a guarantee granted by the KCGF to a Registered Financial Institution on a compliant Credit within the provisions of this law and the Guarantee Agreement.</p> <p><b>1.8 Donated Capital</b> – funds provided to the KCGF by the Government of the Republic of Kosovo, donors and international financial institutions as a donation or grant as permanent assets of the KCGF.</p> <p><b>1.9 Financial Institution</b> – Financial Institutions as defined in the Law no. 04/L-093 on Banks, Micro Finance Institution and Non-Bank Financial Institutions</p> <p><b>1.10 Guarantee Agreement</b> – the Agreement signed between the KCGF and Registered Financial Institution that stipulates terms and conditions for the Credit Guarantees.</p> <p><b>1.11 Guaranteed Amount</b> – the amount of the outstanding principal on the Credit multiplied by the Guarantee Percentage.</p> <p><b>1.12 Guaranteed Event</b> – notice by the</p>	<p><b>1.5 Komisije Upravnog odbora</b> – komisije koje obrazuje Upravni odbor.</p> <p><b>1.6 Kredit</b> – zajam, lizing ili drugi finansijski instrument koji finansijska institucija daje MMSP u cilju obezbeđivanja finansijskih sredstava za isto.</p> <p><b>1.7 Kreditno jemstvo</b> – jemstvo koje FKJK daje registrovanoj finansijskoj instituciji za kredit koji zadovoljava uslove u skladu sa odredbama ovog Zakona i u skladu da ugovorom o jemstvu.</p> <p><b>1.8 Donirani kapital</b> – sredstva koja FKJK daju Vlada Republike Kosovo, donatori i međunarodne finansijske institucije kao donaciju ili grant, kao trajna sredstva FKJK.</p> <p><b>1.9 Finansijska institucija</b> – prema definiciji iz Zakona br. 04/L-093 o Bankama, Mikrofinansijskikim i Nebankarsim Institucijama.</p> <p><b>1.10 Ugovor o jemstvu</b> – ugovor koji zaključuju FKJK i registrovana finansijska institucija, a kojim se predviđaju rokovi i uslovi kreditnog jemstva.</p> <p><b>1.11 Iznos jemstva</b> – iznos neisplaćene glavnice kredita pomnoženo sa procentom jemstva.</p> <p><b>1.12 Obaveštenje o neispunjenju obaveza</b> –</p>
---	--	---

<p>institucioni i regjistruar financiar për FKGK-në, përcjellur nga Kërkesa që specifikon që Klienti NMVM ka dështuar në pagesën e Kredisë, si dhe janë shterruar të gjitha procedurat e përmbarimit dhe inkasimit.</p> <p><b>1.13 Tarifa për Garancinë</b> – një shumë që duhet paguar nga institucioni i regjistruar financiar për FKGK-në për lëshimin e Garancisë Kreditore dhe pastaj në baza vjetore për shumën e garantuar deri kur Rasti i Garantuar ndodh, ose deri kur Garancia Kreditore të mos jetë më në fuqi, cilado që paraqitet më herët. Shuma e tarifës në përqindje do të përcaktohet me Marrëveshjen e Garancisë.</p> <p><b>1.14 Përqindja e Garancisë</b> – përqindja e kryegjësë së papaguar e Kredisë që mbulohet me Garancinë Kreditore, specifikuar nga institucioni i regjistruar financiar kur dorëzohet Kredia tek FKGK-ja për Garanci Kreditore, që nuk tejkalon 50% të kryegjësë së papaguar.</p> <p><b>1.15 Agjencitë Ndërkombëtare të Klasifikimit</b>– katër agjencitë ndërkombëtare të klasifikimit të njohura nga Banka Qendore Evropiane (Standard &amp; Poor's, Moody's, Fitch Group dhe Dominion Bond Rating Service).</p> <p><b>1.16 Institucion Financiar Ndërkombëtar</b>-institucionet financiare që janë themeluar apo ju janë bashkuar më shumë se një shtet dhe janë subjekt i legjislacionit ndërkombëtar.</p>	<p>Registered Financial Institution to KCGF, which is accompanied by a Claim stating that an MSME client has defaulted on a Credit, and that all execution and collections procedures have been exhausted.</p> <p><b>1.13 Guarantee Fee</b> – a fee to be paid by a Registered Financial Institution to KCGF on the issuance of the Credit Guarantee, and annually thereafter, on the Guaranteed Amount until a Guaranteed Event has occurred or the Credit Guarantee is no longer in effect, whichever is earlier. The percentage amount of the fee will be specified in the Guarantee Agreement.</p> <p><b>1.14 Guarantee Percentage</b> – the percentage of the outstanding principal of the Credit that is covered by the Credit Guarantee, specified by the Registered Financial Institution when submitting that Credit to the KCGF for the Credit Guarantee, not to exceed 50% of the outstanding amount.</p> <p><b>1.15 International Rating Agencies</b> – the four international rating agencies recognized by the European Central Bank (Standard &amp; Poor's, Moody's, Fitch Ratings and Dominion Bond Rating Service).</p> <p><b>1.16 International Financial Institution</b> - financial institutions that have been established by or adhered to by more than one country, subject to international legislation.</p>	<p>obaveštenje koje registrovana finansijska institucija dostavlja FKJK, zajedno sa potraživanjem u kom izjavljuje da MMSP kao klijent nije ispunilo obaveze u vezi sa kreditom, te da je svaki postupak za izvršenje i naplatu okončan.</p> <p><b>1.13 Taksa za jemstvo</b> – taksa koju registrovana finansijska institucija plaća FKJK za izdavanje kreditnog jemstva, a zatim jednom godišnje, prema iznosu jemstva, do podnošenja obaveštenja o neispunjenju obaveza ili prestanku važenja kreditnog jemstva, šta god je pre. Procentualni iznos takse određuje se ugovorom o jemstvu.</p> <p><b>1.14 Procenat jemstva</b> – procenat neotplaćene glavnice kredita koji se osigurava kreditnim jemstvom, a koji registrovana finansijska institucija navodi prilikom podnošenja prijave FKJK za kreditno jemstvo, a koji iznosi najviše 50 % neotplaćene glavnice.</p> <p><b>1.15 Međunarodne rejting agencije</b> – četiri međunarodne agencije za rejting koje priznaje Evropska centralna banka (Standard &amp; Poor's, Moody's, Fitch Ratings i Dominion Bond Rating Service).</p> <p><b>1.16 Međunarodne finansijske institucije</b> - finansijske institucije koje su osnovane od strane ili poštuju više od jedne zemlje, u skladu sa međunarodnim propisima.</p>
--	--	---

<p><b>1.17 Fondi Kosovar për Garanci Kreditore (FKGK)</b> – entiteti juridik i pavarur dhe autonom, i krijuar me këtë Ligj për të menaxhuar asetet e FKGK dhe për të ofruar Garanci Kreditore sipas dispozitave të këtij Ligji dhe akteve nënligjore.</p> <p><b>1.18 Asetet e FKGK-së</b> – të gjitha resurset e FKGK-së, përfshirë shumat e depozituara në BQK apo banka komerciale, apo llogari dhe investime tjera siç përcaktohet në nenin 13 dhe 22 të këtij Ligji.</p> <p><b>1.19 Bordi Menaxhues</b> – një nga organet e FKGK-së, siç përcaktohet në nenin 16 të këtij Ligji. <b>Kapitali Minimal</b> - minimumi i kapitalit që kërkohet të ketë FKGK.</p> <p><b>1.20 Kapitali Minimal</b> - minimumi i kapitalit që kërkohet të ketë FKGK.</p> <p><b>1.21 NMVM</b> – ndërmarrje mikro, e vogël apo e mesme e regjistruar sipas Ligjit në Agjensionin për Regjistrim të Bizneseve të Kosovës (ARBK), e pajisur me numër fiskal dhe që ka më pak se 250 punëtorë.</p> <p><b>1.22 Shuma e pagueshme</b> – shuma që FKGK-ja i paguan institucionit të regjistruar financiar nëse ndodh Rasti i Garantuar e i dokumentuar, e cila do të jetë shuma neto e kryegjësë së papaguar, pas ekzekutimit dhe inkasimeve me shpenzimet e institucionit të regjistruar financiar, shumëzuar</p>	<p><b>1.17 Kosovo Credit Guarantee Fund (KCGF)</b> – the independent, autonomous legal entity created under this Law to manage the KCGF Assets and to provide Credit Guarantees as provided by this Law and the by-laws.</p> <p><b>1.18 KCGF Assets</b> – all resources of the KCGF including any amounts on deposit at the CBK or commercial banks, other accounts and investments as detailed in Article 13 and 22 of this Law.</p> <p><b>1.19 Management Board</b> – one of the bodies of the KCGF as defined in Article 16 of this Law.</p> <p><b>1.20 Minimum Capital</b>- the minimum of capital that is required for KCGF to maintain.</p> <p><b>1.21 MSME</b> – a micro, small or medium business enterprise duly registered with the Kosovo Business Registration Agency (KBRA) that has obtained its fiscal number and that has less than 250 employees.</p> <p><b>1.22 Payable Amount</b> – the amount KCGF will pay the Registered Financial Institution in the event of a documented Guaranteed Event, which will be the amount of the net principal amount outstanding, after execution and collections by and at the expense of the Registered Financial</p>	<p><b>1.17 Fond za kreditno jemstvo na Kosovu (FKJK)</b> – nezavisno, samostalno i pravno lice stvoreno na osnovu ovog Zakona za upravljanje aktivom FKJK i za davanje kreditnih jemstava u skladu sa ovim Zakonom i podzakonskim aktima.</p> <p><b>1.18 Aktiva FKJK</b> – celokupna imovina FKJK, uključujući svaki iznos na depozitu u CBK ili komercijalnim bankama, drugim računima i ulaganja u skladu sa članom 13. i 22. ovog Zakona.</p> <p><b>1.19 Upravni odbor</b> – jedan od organa FKJK, prema definiciji iz člana 16. ovog Zakona.</p> <p><b>1.20 Minimalni kapital</b> - minimum kapitala koji KCGF treba da ima.</p> <p><b>1.21 MMSP</b> – mikro, malo ili srednje preduzeće koje je propisno registrovano kod Kosovske agencije za registraciju biznisa (KARB), koje dobila fiskalni broj i ima manje od 250 zaposlenih.</p> <p><b>1.22 Zajemčeni iznos</b> – iznos koji FKJK plaća registrovanoj finansijskoj instituciji u slučaju pisanog obaveštenja o neispunjenju obaveza, a koji obuhvata neto iznos neisplaćene glavnice, pomnoženo sa procentom jemstva, nakon što je okončan postupak izvršenja i naplate od strane</p>
--	---	--

<p>me Përqindjen e Garancisë.</p> <p><b>1.23 NMVM e Kualifikuar</b> - një NMVM që është e përshtatshme për të qenë subjekt i Garancisë Kreditore në pajtim me kriteret e përcaktuara në Marrëveshjen e Garancisë.</p> <p><b>1.24 Institucion i Regjistruar Financiar</b> – institucioni financiar i licencuar dhe mbikqyrur nga BQK dhe që ka lidhur Marrëveshje të Garancisë me FKGK-në, si dhe sic dakordohet mes FKGK dhe Institucionit të Regjistruar Financiar respektiv.</p> <p><b>1.25 Palët e ndërlidhura</b> - çdo person i ndërlidhur me NMVM ashtu sic specifikohet në Ligjin nr. 04/L-093 për Bankat, Institucionet Mikro-Financiare dhe Institucionet Financiare Jo-Bankare.</p> <p><b>1.26 Ri-sigurimi</b> - shpërndarja e rrezikut nga FKGK me një entitet apo entitete tjera duke shfrytëzuar instrumentet e sigurimit.</p>	<p>Institution, multiplied by the Guarantee Percentage.</p> <p><b>1.23 Qualifying MSME</b> – an MSME that is qualified to be the subject of the Credit Guarantee in compliance with eligibility criteria provided in the Guarantee Agreement and agreed between KCGF and the respective Registered Financial Institution.</p> <p><b>1.24 Registered Financial Institution</b> – a Financial Institution licensed and supervised by the CBK that has entered into a Guarantee Agreement with the KCGF.</p> <p><b>1.25 Related Parties</b> - means any related person to the MSME as defined in the Law no. 04/L-093 on Banks, Micro Finance Institution and Non-Bank Financial Institutions.</p> <p><b>1.26 Re-insurance</b> – the sharing of risk from KCGF to another entity or entities utilizing insurance instruments.</p>	<p>i o trošku registrovane finansijske institucije.</p> <p><b>1.23 Kualifikovano MMSP</b> – MMSP koje je kvalifikovano za dobijanje kreditnog jemstva u skladu sa uslovima za dobijanje jemstva iz ugovora o jemstvu i kao što je dogovoreno između KCGF i odgovarajućih Registriranih finansijske institucije .</p> <p><b>1.24 Registrovana finansijska institucija</b> – finansijska institucija licencirana i pod nadzorom CBK koja je zaključila ugovor o jemstvu sa FKJK.</p> <p><b>1.25 Srodne Strane</b> - označava bilo koje povezane osobe u MMSP kao što je definisano u Zakonu br. 04 / L-093 o Bankama, microfinansijskim institucijama i nebankarske finansijskim institucijama.</p> <p><b>1.26 Ponovno-osiguranje</b> - podela rizika od KCGF sa drugog ili drugim entitetima korištenjem instrumenata osiguranja.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Kualifikimi për garanci</b></p> <p>FKGK-ja nuk garanton kredi që mund të përkrahin veprimtari ilegale apo që janë të përjashtuara me Marrëveshje të Garancisë. Të gjitha kreditë e garantuara nga FKGK-ja duhet të jenë në përputhje me standardet e aplikueshme sociale, shëndetësore e të sigurisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Guarantee Eligibility</b></p> <p>KCGF shall not guarantee Credits which may support illegal activities or activities that are prohibited in the Guarantee Agreement. All credits guaranteed by the KCGF shall comply with applicable financial, social, health and safety standards.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4.</b> <b>Uslovi za dobijanje jemstva</b></p> <p>FKJK ne daje jemstvo za kredite koji bi mogli da podrže nezakonite delatnosti ili delatnosti koje su zabranjene ugovorom o jemstvu. Svaki kredit za koji FKJK jemči mora ispoštovati važeće finansijske, socijalne, zdravstvene i bezbednosne standarde.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI II</b> <b>GARANCITË KREDITORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Parimet e garancive kreditore</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. FKGK-ja mund të lëshojë Garanci Kreditore apo instrumente të tjera financiare të miratuara në përputhje me këtë Ligj dhe me aprovim të Bordit Menaxhues siç përcaktohet në nenin 17 të këtij Ligji.</li> <li>2. Institucionet Financiare të licencuara dhe mbikqyrura nga BQK-ja mund të aplikojnë për regjistrim në FKGK, dhe FKGK do të vlerësoj institucionet financiare bazuar në metodologjinë e BQK-së për vlerësimin e rrezikut, faktorët e tjerë institucional dhe riskun e portfolios kreditore. Nëse konsiderohet se kualifikohet, FKGK do të regjistroj atë institucion financiar.</li> <li>3. FKGK-ja regjistron institucionet financiare dhe hyn në Marrëveshje Garancie me secilin</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b> <b>CREDIT GUARANTEES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Principles of Credit Guarantees</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. KCGF may issue Credit Guarantees or other financial instruments in compliance with this Law and approved by the Management Board as provided in Article 17 of this Law.</li> <li>2. Financial Institutions licensed and supervised by the CBK may apply for registration to KCGF, and KCGF will evaluate such financial institutions based on the CBK methodology for risk assessment, other institutional factors and credit portfolio risk. If deemed qualified, the KCGF will register the Financial Institution.</li> <li>3. KCGF will register Financial Institutions and enter into a Guarantee Agreement with</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b> <b>KREDITNA JEMSTVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5.</b> <b>Načela kreditnih jemstava</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. FKJK može da izda kreditno jemstvo ili drugi odobreni finansijski instrument, u skladu sa ovim Zakonom i uz saglasnost Upravnog odbora, kako je predviđeno članom 17. ovog Zakona.</li> <li>2. Finansijske institucije licencirane i pod nadzorom CBK, mogu da se prijave za registraciju u FKJK, a FKJK ocenjuje iste na osnovu metodologije CBK za procenu rizika, drugih institucionalnih činilaca i rizika kreditnog portfelja. FKJK registruje finansijsku instituciju ako smatra da je ista kvalifikovana.</li> <li>3. FKJK registruje finansijsku instituciju koja ispunjava uslove i zaključuje ugovor o</li> </ol>



<p>institucion të regjistruar, duke specifikuar mbulimin, kufizimet, politikat dhe procedurat në fuqi për garantimin e kredive, duke i paguar provizionet për FKGK-në dhe për institucionet e regjistruara financiare që parashtronë kërkesë tek FKGK-ja për Rastet e Garantuara si dhe çështje të caktuara që mund të specifikohen me aktet nënligjore.</p> <p>4. FKGK-ja mund të ofrojë garanci kreditore për institucionet financiare të regjistruara në FKGK, si dhe që përmbushin kriteret e kërkesat e Marrëveshjes së Garancisë.</p> <p>5. FKGK-ja duhet të miratojë paraprakisht ristrukturimin, riafatizimin apo negocimin e të gjitha kredive që futen nën garancinë kreditore.</p> <p>6. Kur të ndodh Rasti i Garantuar, FKGK-ja i paguan institucionit të regjistruar financiar shumën e pagueshme, pasi që institucioni financiar i regjistruar parashtron kërkesën e vlefshme dhe të dokumentuar, si dhe FKGK-ja vërteton dhe miraton atë Kërkesë. Çdo arkëtim i mëtutjeshëm i kyegjësë së kredisë nga institucioni i regjistruar financiar do të ndahet me FKGK bazuar në Përqindjen e Garancisë.</p>	<p>each registered institution specifying the coverage, limits, policies and procedures for putting Credits under the guarantee into force, paying fees to KCGF and for Registered Financial Institutions making claims to KCGF in the event of a Guaranteed Event and such other matters as may be established by the KCGF by-laws.</p> <p>4. KCGF may provide Credit Guarantees to Financial Institutions registered with KCGF and meeting the criteria and requirements of the Guarantee Agreement.</p> <p>5. KCGF must approve in advance any restructuring, rescheduling or negotiated settlement of any Credits placed under the Credit Guarantee.</p> <p>6. Upon the occurrence of a Guaranteed Event, the KCGF shall pay the Registered Financial Institution the Payable Amount after the Registered Financial Institution makes a valid, documented Claim, and KCGF validates and approves the Claim. Any further recovery of principal of the Credit obtained by the Registered Financial Institution will be shared with KCGF based on the Guarantee Percentage.</p>	<p>jemstvu sa svakom registrovanom institucijom, a u kom se navodi zajemčeni iznos, ograničenje, pravilnik i postupak za stupanje na snagu kredita pod jemstvom, iznos takse koja se plaća FKJK i postupak kroz koji registrovana finansijska institucija ostvaruje potraživanje prema FKJK u slučaju dostavljanja obaveštenja o neispunjenju obaveza i svaka druga stvar koju odredi FKJK posredstvom podzakonskog akta.</p> <p>4. FKJK može da izda kreditno jemstvo finansijskoj instituciji koja je registrovana kod FKJK i koja ispunjava kriterijume i uslove za zaključivanje ugovora o jemstvu.</p> <p>5. FKJK je dužan da unapred odobri svako restrukturiranje, odredi nove rokove i pregovara o poravnanju za svaki kredit za koji je izdato kreditno jemstvo.</p> <p>6. Po prijemu obaveštenja o neispunjenju obaveza, FKJK je dužan da registrovanoj finansijskoj instituciji isplati zajemčeni iznos, nakon što registrovana finansijska institucija podnese valjano, pisano potraživanje, a FKJK proveri i prihvati isto. Svako drugo potraživanje glavnice kredita koje naplati registrovana finansijska institucija deli se sa FKJK na osnovu procenta jemstva.</p>
--	--	--

<p align="center"><b>Neni 6</b> <b>Aplikimi dhe kualifikimi i kredive për mbulim me garanci</b></p>	<p align="center"><b>Article 6</b> <b>Application and Eligibility of Credits for Guarantee Coverage</b></p>	<p align="center"><b>Član 6.</b> <b>Primena i uslovi kredita za izdavanje jemstva</b></p>
<p>1. Për kualifikimin e një kredie për garanci kreditore, duhen përmbushur kushtet minimale vijuese:</p> <p>1.1. Kredia duhet të jetë për një NMVM të kualifikuar;</p> <p>1.2. Kredia duhet të jetë për financime të reja, si dhe nuk mund të jetë për ripërtëritje, ristrukturim apo riafatizim të një kredie, lizingu apo ndonjë financimi tjetër ekzistues apo paraprak;</p> <p>1.3. Kredia duhet të jetë për qëllime të ligjshme, si dhe për shtytjen e rritjes dhe qëndrueshmërisë së NMVM-së;</p> <p>1.4. Kredia nuk mund të tejkalojë vlerën maksimale të kryegjësë të specifikuar në Marrëveshjen e Garancisë;</p> <p>1.5. Të gjitha kreditë për të njëjtën NMVM dhe Palët e Ndërlidhura nuk mund të tejkalojnë vlerën maksimale të kufirit kreditor të specifikuar në Marrëveshjen e Garancisë për çdo NMVM, e cila përfshin shumën e kredive të mbuluara me garanci dhe kredive të pa mbuluara me garanci;</p> <p>1.6. Kredia duhet të përmbushë të gjitha</p>	<p>1. For a Credit to qualify for a Credit Guarantee, the following minimal conditions must be satisfied:</p> <p>1.1. The Credit must be for a Qualifying MSME;</p> <p>1.2. The Credit must be for new financing, and must not be a renewal, restructuring or rescheduling of an existing or prior loan, lease or other financing;</p> <p>1.3. The Credit must be for lawful purposes and to enhance the growth and viability of the MSME;</p> <p>1.4. The Credit cannot exceed the maximum principal value specified in the Guarantee Agreement;</p> <p>1.5. All Credits to the same MSME and Related Parties cannot exceed the maximum credit ceiling value specified in the Guarantee Agreement for each MSME, which includes the sum of the loans under guarantee and loans not under guarantee;</p> <p>1.6. The Credit meets such other terms and</p>	<p>1. Da bi za kredit moglo da se izda kreditno jemstvo, neophodno je ispuniti sledeće minimalne uslove:</p> <p>1.1. Da se kredit odnosi na kvalifikovano MMSP;</p> <p>1.2. Da se kredit odnosi na nova finansijska sredstva a ne na obnavljanje, restrukturiranje ili određivanje novih rokova za postojeći ili prethodni zajam, lizing ili drugi vid finansiranja;</p> <p>1.3. Da se kredit odnosi na zakonitu svrhu i na unapređenje razvoja te održivosti MMSP;</p> <p>1.4. Da kredit ne prelazi najvišu vrednost glavnice iz ugovora o jemstvu;</p> <p>1.5. Da nijedan kredit odobren istom MMSP i srodnim stranama ne prelazi najvišu vrednost kreditne granice iz ugovora o jemstvu za svaki MMSP, koji uključuje iznos kredita pod garancijom i kredita koje nisu pod garancijom;</p> <p>1.6. Da kredit ispunjava sve rokove i uslove</p>

<p>kushtet dhe afatet e specifikuar me Marrëveshjen e Garancisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7 Përgjegjësia e FKGK-së</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. FKGK-ja ka përgjegjësi të paguajë Shumën e Pagueshme siç përcaktohet në nenin 5 paragrafi 6 të këtij Ligji.</li> <li>2. FKGK-ja nuk do të paguajë Shumën e Pagueshme institucionit të regjistruar financiar, nëse FKGK vlerëson se kredia apo NMVM nuk i kanë përmbushur kriteret dhe kërkesat minimale apo Institucioni i Regjistruar Financiar nuk i është përmbajtur kushteve dhe specifikave të Marrëveshjes së Garancisë. Në një rast të tillë, FKGK do të njoftoj Institucionin e Regjistruar Financiar, brenda 15 ditëve nga data kur institucioni i regjistruar financiar ka bërë kërkesën për Shumën e Pagueshme të FKGK. FKGK nuk do të bëj asnjë pagesë të çfarëdo lloji për Institucionin e Regjistruar Financiar, për asnjë arsye, nëse: <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Institucioni i regjistruar financiar nuk ka paguar plotësisht dhe me kohë Tarifat e Garancisë që i detyrohet FKGK-së;</li> <li>2.2. Institucioni i regjistruar financiar bën shkelje të këtij Ligji, Ligeve apo rregulloreve të tjera në fuqi që rregullojnë fushën e kreditimit, apo të</li> </ol> </li> </ol>	<p>conditions specified in the Guarantee Agreement.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7 Liability of the KCGF</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. KCGF is liable to pay the Payable Amount according to Article 5 paragraph 6 of this Law.</li> <li>2. KCGF is not liable to pay the Payable Amount to the Registered Financial Institution if KCGF determines that the Credit or the MSME did not meet the eligibility requirements or the Registered Financial Institution did not adhere to the terms and conditions of the Guarantee Agreement. In such event, KCGF will give notice to the Registered Financial Institution within 15 days after the claim for payment of the payable amount was made by the Registered Financial Institution to KCGF. KCGF shall not make any payment of any kind to the Registered Financial Institution for any reason if: <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. The Registered Financial Institution has not paid in full and on time any Guarantee Fees due to KCGF;</li> <li>2.2. The Registered Financial Institution is in violation of this Law, other applicable laws and regulations applicable for lending activities or the terms and</li> </ol> </li> </ol>	<p>predvidene ugovorom o jemstvu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7. Dužnosti FKJK</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. FKJK je dužan da isplati zajemčeni iznos u skladu sa članom 5. stav 6. ovog Zakona.</li> <li>2. FKJK nije dužan da izvrši nikakvu isplatu registrovanoj finansijskoj instituciji ako utvrdi da kredit ili MMSP ne ispunjava uslove za dobijanje jemstva ili ako registrovana finansijska institucija nije ispoštovala rokove i uslove iz ugovora o jemstvu. U takvom slučaju, FKJK šalje obavještenje registrovanoj finansijskoj instituciji u roku od 15 dana nakon primanje zahteva za isplatu od strane registrovane finansijske institucije od FKJK. FKJK nije dužan da registrovanoj finansijskoj instituciji izvrši isplatu nikakve vrste ako: <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. registrovana finansijska institucija nije u celosti i blagovremeno platila taksu za jemstvo koju utvrdi FKJK;</li> <li>2.2. registrovana finansijska institucija ne ispoštuje ovaj Zakon, druge važeće zakone i propise važne za kreditnih</li> </ol> </li> </ol>
--	--	--

<p>kushteve dhe afateve të Marrëveshjes së Garancisë;</p> <p>2.3. Institucioni i regjistruar financiar nuk ka ndërmarrë dhe përfunduar të gjitha procedurat e përmbarimit dhe të mbledhjes së borxhit sic specifikohet në Marrëveshjen e Garancisë kundrejt kredimarrësit NMVM për kthimin e kredisë e cila është mbuluar me Garanci Kreditore;</p> <p>2.4. FKGK nuk ka aprovuar paraprakisht ndonjë ristrukturim, riprogramim apo nuk ka negociuar ndonjë marrëveshje për kredinë, në përputhje me paragrafin 5 të nenit 5 të këtij neni.</p> <p>2.5. Institucioni i regjistruar financiar në ndonjë mënyrë ka paraqitur keq kualifikimet e NMVM-së apo kredisë të paraqitur për Garanci Kreditore.</p> <p>3. Përgjegjësia e FKGK-së kufizohet me Shumën e Pagueshme.</p> <p>4. FKGK-ja do të përgjigjet për detyrimet e veta vetëm me asetet e saj. Asnjë institucion apo individ tjetër nuk është përgjegjës për detyrimet e FKGK përveç nëse palët pajtohen me shkrim.</p>	<p>conditions of its Guarantee Agreement;</p> <p>2.3. The Registered Financial Institution has not undertaken and completed all execution and collections procedures as specified in the Guarantee Agreement against the MSME borrower to recover against the Credit that is covered by the Credit Guarantee;</p> <p>2.4. KCGF did not approve in advance the restructuring, rescheduling or negotiated settlement of the Credit pursuant to Article 5, paragraph 5 of this Law.</p> <p>2.5. The Registered Financial Institution has in any manner misrepresented the qualifications of the MSME or the Credit submitted for a Credit Guarantee.</p> <p>3. The liability of the KCGF is limited to the Payable Amount.</p> <p>4. The KCGF will be liable for its liabilities only with its own assets. No other institution or individual is liable for KCGF's liabilities unless agreed in writing between the parties.</p>	<p>aktivnosti, ili rokove i uslove svog ugovora o jemstvu;</p> <p>2.3. registrovana finansijska institucija nije preduzela i okončala svaki postupak izvršenja i naplate kao sto je navedeno u ugovor o jemstvu prema dužnika MMSP u cilju povraćaja iznosa kredita koji je postavljen pod kreditno jemstvo;</p> <p>2.4. FKJK nije unapred odobrio restrukturiranje, nove rokove ili usaglašeno poravnanje kredita u skladu sa članom 5. stav 5.</p> <p>2.5. registrovana finansijska institucija na neki način pogrešno predstavi kvalifikacije MMSP ili kredita prijavljenog za kreditno jemstvo.</p> <p>3. Dužnosti FKJK ograničene su na isplatu zajemčenog iznosa.</p> <p>4. FKJK je odgovoran za štetu koju nanese samo sopstvenom imovinom. Nijedna druga institucija ili pojedinac nije odgovoran za štetu koju nanese FKJK, izuzev ako o tome postoji pisana saglasnost strana.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Tarifat dhe provizionet</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Institucioni i regjistruar financiar i paguan FKGK-së Tarifën e Garancisë në kohën kur Kredia i nënshtrohet Garancisë Kreditore në FKGK, si dhe çdo vit pas kësaj. Përqindja e tarifës së garancisë përcaktohet me Marrëveshjen e Garancisë.</li> <li>2. FKGK-ja në mënyrë periodike vlerëson nivelet e tarifave në raport me qëndrueshmërinë e vet operative dhe buxhetore, si dhe i përshtatë ato sipas këtyre vlerësimeve. Institucionet e Regjistruara Financiare janë përgjegjëse për analizën kreditore dhe vlerësimin e rrezikut të kredive që do të mbulohen me garanci nga FKGK.</li> <li>3. Tarifat që i ngarkohen Institucioneve të regjistruara financiare për garanci kreditore nuk janë kamatë.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Fees and Charges</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Registered Financial Institution will pay KCGF a Guarantee Fee at the time the Credit is put under a Credit Guarantee by the KCGF and annually thereafter. The Guarantee Fee percentage will be specified in the Guarantee Agreement.</li> <li>2. KCGF will periodically assess the levels of the fees in relation to its operational and budgetary sustainability and risk assessments and adjust them accordingly. Registered Financial Institutions are responsible for their own credit analysis and risk assessment of loans to be covered by the KCGG Credit Guarantee.</li> <li>3. The fees charged to Registered Financial Institutions for the Credit Guarantees are not interest.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8.</b> <b>Takse i naplate</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Registrovana finansijska institucija FKJK plaća taksu za jemstvo u trenutku kada se kredit stavi pod kreditnim jemstvom kod FKJK, a zatim jednom godišnje. Procenat takse za jemstvo utvrđuje se ugovorom o jemstvu.</li> <li>2. FKJK periodično vrši procenu visine taksi u vezi sa svojom radnom i budžetskom održivošću, kao i procene rizika, te iste prilagođava u skladu sa tim. Registrovane finansijske institucije su odgovorni za kreditne analize i ocena rizika za svoje kredite koje će biti pokriveni FKJK kreditnih garancija.</li> <li>3. Takse koje registrovana finansijska institucija plaća za kreditno jemstvo nisu kamata.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Produktet dhe shërbimet tjera financiare</b></p> <p>Pas 24 muajsh operimi në ofrimin e garancive kreditore, FKGK-ja mund të fillojë të ofrojë produkte e shërbime të reja me aprovimin paraprak të Bordit Menaxhues dhe BQK-së. Për të implementuar produkte apo shërbime të reja, FKGK-ja do të hartojë studimin e fizibilitetit dhe planin e biznesit, si dhe do të marrë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Additional Financial Products and Services</b></p> <p>After 24 months of operations of providing Credit Guarantees, KCGF may begin to introduce new products and services with the prior approval of both the Management Board and the CBK.. In order to implement a new product or service, KCGF will develop a feasibility study and business plan, and obtain</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9.</b> <b>Dodatni finansijski proizvodi i usluge</b></p> <p>Po isteku 24 meseca u radu na izdavanju kreditnih jemstava, FKJK može da započne uvođenje novih proizvoda i usluga uz prethodno odobrenje oba Upravnog odbora i CBK.FKJK je dužan da izradi studiju izvodljivosti i poslovni plan, i da pribavi prethodno odobrenje od Upravnog odbora i</p>

<p>aprovimin paraprak të Bordit Menaxhues dhe BQK-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI III FONDI KOSOVAR PËR GARANCI KREDITORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10 Themelimi dhe forma e FKGK-së</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ky Ligj themelon Fondin Kosovar për Garanci Kreditore.</li> <li>2. FKGK-ja është entitet juridik i pavarur, autonom, i themeluar me këtë Ligj, me personalitet të plotë juridik, një entitet juridik i ndarë dhe i ndryshëm nga Bordi Menaxhues dhe Drejtuesit e FKGK. Pa kufizime për veprimet e ardhshme, FKGK ka të drejtë të lidhë kontrata, të padis dhe të paditet në emër të tij, të ketë në pronësi asetet e tij si dhe të pranojë grante apo donacione për të arritur objektivat e veta, duke përfshirë vecanërisht Kapitalin e Fondit sic specifikohet në këtë Ligj.</li> <li>3. Kapitali minimal i FKGK duhet të jetë 300,000 Euro, i cili kapital kërkohet të mbahet minimumi në këtë shumë nga FKGK.</li> <li>4. FKGK-ja ka autonomi të plotë operationale dhe administrative si dhe funksionon jashtë kuadrit të strukturave qeveritare të Kosovës dhe Shërbimit Civil të Kosovës.</li> </ol>	<p>prior approval from the Management Board and the CBK.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III KOSOVO CREDIT GUARANTEE FUND</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10 Establishment and Form of KCGF</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. This Law establishes the Kosovo Credit Guarantee Fund.</li> <li>2. KCGF is an independent, autonomous, legal entity established by this Law, with full legal personality, and a legal identity that is separate and distinct from the KCGF Management Board and Executives. Without limiting the foregoing, KCGF has the right to contract, sue and be sued in its own name, own assets and receive by way of grant or donation to further its objectives, specifically including the Capital Fund as provided in this Law.</li> <li>3. The Minimum Capital of KCGF shall be 300,000 Euros, and KCGF will be required to maintain capital of at least this amount.</li> <li>4. KCGF shall enjoy full operational and administrative autonomy and function outside the framework of the Kosovo governmental structures and the Kosovo Civil Service.</li> </ol>	<p>CBK.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III FOND ZA KREDITNO JEMSTVO NA KOSOVU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10. Uspostavljanje i oblik FKJK</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ovim Zakonom uspostavlja se Fond za kreditno jemstvo na Kosovu.</li> <li>2. FKJK je nezavisno, samostalno pravno lice uspostavljeno na osnovu ovog Zakona, sa punim svojstvom pravnog lica i pravnim identitetom koji je odvojen i različit od FKJK Upravnog odbora i načelnika. Bez ograničenja po prethodno, FKJK ima pravo da sklapa ugovore, da podnosi tužbe i da se brani od tužbi u svoje ime, da vlastiti aktivu i da prima aktivu posredstvom granta ili donacije radi ostvarivanja svojih ciljeva, posebno uključujući kapitalni fond predviđen ovim Zakonom.</li> <li>3. Minimalni kapital KCGF će biti 300,000 eura, a KCGF će trebati da održava kapital od najmanje ovog iznosa.</li> <li>4. FKJK ima potpunu samostalnost u radu i upravljanju i posluje van okvira vladinih struktura i javne službe na Kosovu.</li> </ol>
---	--	--

<p>5. Çdo e hyrë që pranon FKGK nga tarifat, kthimi në investime, donacionet apo ndonjë e ardhur tjetër e pranuar ligjërisht dhe në bazë të këtij ligji dhe ligjit të aplikueshëm, duhet të rregullohet me dispozitat e këtij ligji dhe akteve nënligjore të FKGK në fuqi. Në rast të mospërputhjeve me ligjet tjera në fuqi në lidhje me buxhetin dhe shpenzimet e FKGK, ky ligj mbizotëron.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Autorizimet dhe përgjegjësitë e FKGK-së</b></p> <p>1. FKGK-ja ka autorizim që të:</p> <p>1.1. Të lëshoj garanci kreditore në pajtim me këtë Ligj;</p> <p>1.2. Caktoj kushtet për regjistrimin e institucioneve të kualifikuara financiare të Kosovës në FKGK.</p> <p>1.3. Caktoj kushtet për lëshimin e Garancive Kreditore nga FKGK-ja.</p> <p>1.4. Caktoj tarifat e garancisë të FKGK-së;</p> <p>1.5. Investoj, drejtpërdrejt apo përmes delegimit të autorizimeve, asetet e FKGK-së në përputhje me kufizimet e këtij Ligji;</p> <p>1.6. Paguaj Shumat e Pagueshme për Garancitë Kreditore tek Institucioni i regjistruar financiar në përputhje me</p>	<p>5. Any revenue derived by the KCGF from fees, return on investment, donations and any other charges lawfully received or levied pursuant to the present Law, and applicable legislation, shall be governed by the provisions of this Law and the by-laws of KCGF in force. In case of any inconsistency with any other applicable laws related to budgeting and expenditures of the KCGF this Law shall prevail.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Powers and Responsibilities of the KCGF</b></p> <p>1. KCGF shall have the authority to:</p> <p>1.1 Issue Credit Guarantees in accordance with this Law;</p> <p>1.2.Set the conditions for registering qualified Kosovo Financial Institutions in the KCGF;</p> <p>1.3.Set the conditions for issuing Credit Guarantees by the KCGF;</p> <p>1.4.Set the Guarantee Fees of the KCGF;</p> <p>1.5.Invest directly or through delegation of authority the assets of KCGF within the limitations of this Law;</p> <p>1.6.Pay Payable Amounts on Credit Guarantees to Registered Financial</p>	<p>5. Svaki prihod FKJK od taksi, zarade od ulaganja, donacija i drugih naplata koje su zakonito dobijene ili izvršene u skladu sa ovim Zakonom i merodavnim pravom, rukovodi se odredbama ovog Zakona i podzakonskim aktima FKJK koja su na snazi. U slučaju suprotnosti sa nekim važećim zakonom u vezi sa utvrđivanjem budžeta i rashoda FKJK, ovaj Zakon preovlađuje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11.</b> <b>Ovlašćenja i odgovornosti FKJK</b></p> <p>1. FKJK je ovlašćen da:</p> <p>1.1. izdaje kreditna jemstva u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.2. utvrđuje uslove za registraciju kvalifikovanih finansijskih institucija na Kosovu u FKJK;</p> <p>1.3. utvrđuje uslove za izdavanje kreditnih jemstava od FKJK;</p> <p>1.4. utvrđuje svoje takse za jemstva;</p> <p>1.5. neposredno ili putem prenosa ovlašćenja ulaže svoju aktivu u okviru ograničenja iz ovog Zakona;</p> <p>1.6. isplaćuje zajemčeni iznos iz kreditnog jemstva registrovanoj finansijskoj</p>
---	---	---

<p>dispozitat e këtij Ligji dhe Marrëveshjen e Garancisë;</p> <p>1.7. Bashkëpunoj me Bankën Qendrore në këmbim të informatave që kanë të bëjnë me synimet dhe operacionet e FKGK-së.</p> <p>1.8. Të raportoj te BQK sipas këtij Ligji, akteve nënligjore të FKGK dhe rregulloret e BQK-së për instrumentet kreditore. Në rast se FKGK ofron shërbime të tjera financiare me aprovimin paraprak të Bordit Menaxhues dhe BQK-së, FKGK do të raportojë edhe për ato shërbime në BQK sipas rregulloreve respektive.</p> <p>1.9. Marrë hua në rast të pamjaftueshmërisë së fondeve për veprimtarinë e vet;</p> <p>1.10. Hyj në mekanizma të avancimit të kredive dhe zbutjes së rrezikut për risigurim apo rigarantim të plotë apo të pjesshëm të portfolios ekzistuese apo të ardhme të garancive të FKGK-së, si dhe të paguajë shpenzimet përkatëse për risigurim apo rigarantim;</p> <p>1.11. Nxjerr politikat dhe procedurat e brendshme;</p> <p>1.12. Hartoj, menaxhoj dhe monitorojë buxhetin e vet, përfshirë të gjitha të hyrat dhe shpenzimet;</p>	<p>Institutions pursuant to the provisions of this Law and the Guarantee Agreement;</p> <p>1.7. Cooperate with the CBK in exchanging information relevant to KCGF's objectives and operations.</p> <p>1.8. Report to the CBK as provided in this Law, KCGF by-laws and CBK regulations on credit guarantee instruments. In the event KCGF offers additional financial services with the prior approval of the Management Board and CBK, KCGF will additionally report to the CBK according to the respective regulations.;</p> <p>1.9. Borrow in the case of insufficiency of funds for operations;</p> <p>1.10. Enter into credit enhancement and risk mitigation mechanisms to re-insure or re-guarantee all or portions of the KCGF existing and or future guarantee portfolio and pay related costs for the re-insurance or re-guarantees;</p> <p>1.11. Issue internal policies and procedures;</p> <p>1.12. Develop, manage and monitor its own budget, including all revenues and expenditures;</p>	<p>instituciji, u skladu sa odredbama ovog Zakona i ugovorom o jemstvu;</p> <p>1.7. sarađuje sa CBK u razmeni podataka u vezi sa svojim ciljevima i radom.</p> <p>1.8. Podnosi izveštaj CBK, kako je predviđeno ovim Zakonom, njegovim podzakonskim aktima i propisima CBK za instrumente kreditnih garancija. U slučaju kad KCGF ce pružiti dodatne finansijske usluge uz prethodno odobrenje Upravnog odbora i CBK, KCGF će dodatno izveštavati CBK u skladu s odgovarajućim propisima;</p> <p>1.9. uzima pozajmice u slučaju nedostatka finansijskih sredstava za rad;</p> <p>1.10. sklapa mehanizme za unapređenje kredita ili smanjenje rizika u cilju ponovnog osiguranja ili ponovnog jemčenja svog celokupnog ili delimičnog postojećeg ili budućeg portfelja jemstva i u cilju pokrivanja srodnih troškova za ponocnog osiguranja i jemčenja;</p> <p>1.11. utvrđuje unutrašnje pravilnike i postupke;</p> <p>1.12. izrađuje, upravlja i prati sopstveni budžet, uključujući svaki prihod i rashod;</p>
--	---	---



<p>1.13. Zhvilloj menaxhimin vetanak të burimeve njerëzore, përfshirë angazhimin e personelit dhe caktimit të kompensimeve;</p> <p>1.14. FKGK-ja nuk jep kredi e as nuk ofron dhurata financiare apo donacione.</p> <p>1.15. Ushtrij ndonjë autorizim apo përgjegjësi tjetër në përputhje me këtë Ligj.</p>	<p>1.13. Develop its own human resources management, including engaging personnel and establishing compensation;</p> <p>1.14. KCGF shall not grant any credit or make any financial gift or donation;</p> <p>1.15. Exercise any other powers and responsibilities in accordance with this Law.</p>	<p>1.13. utvrđuje sopstveni naćin upravljanja ljudskim resursima, ukljućujući angađovanje kadra i utvrđivanje visine naknade;</p> <p>1.14. FKJK nije ovlašćen da daje kredit niti neki finansijski poklon ili donaciju.</p> <p>1.15. upražnjava sva druga ovlašćenja i duđnosti u skladu sa ovim Zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Financimi dhe instrumentet e FKGK-së</b></p> <p>1. FKGK-ja siguron të ardhura nga depozitat dhe investimet e asetëve të FKGK, si dhe inkason tarifa të ngarkuara për Garanci Kreditorë. FKGK shfrytëzon këto të ardhura dhe tarifa për të mbuluar shpenzimet e veta operacionale dhe kostot e pagesës së Shumave të Pagueshme mbi Garancitë Kreditorë.</p> <p>2. FKGK-ja depoziton dhe/ose investon Kapitalin e Fondit për të mundësuar garancitë kreditorë dhe për të fituar të hyra për operimin e FKGK-së, në pajtim me dispozitat e këtij Ligji dhe veçanërisht me nenin 22 të këtij Ligji.</p> <p>3. FKGK-ja përmbush qëllimin për të cilin është themeluar, si dhe ushtron veprimtarinë e tij me instrumentet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Financing and Instruments of KCGF</b></p> <p>1. KCGF will earn income on its deposits and investments of the KCGF Assets and earn fees charged for Credit Guarantees. KCGF will utilize this income and fees to cover its operational expenses and costs associated with disbursing Payable Amounts on Credit Guarantees.</p> <p>2. KCGF shall deposit and/or invest the Capital Fund to back the Credit Guarantees and to earn income for KCGF operations, in accordance with the provisions of this Law and specifically Article 22 of this Law.</p> <p>3. KCGF will pursue the purpose for which it was established, and carry out its activities with the following instruments:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ćlan 12.</b> <b>Naćin finansiranja i instrumenti FKJK</b></p> <p>1. FKJK ostvaruje prihod preko svojih depozita i ulaganja svoje aktive, kao i preko taksi koje naplaćuje za kreditna jemstva. FKJK taj prihod i takse koristi za pokrivanje svojih troškova rada i troškova povezanih sa isplatom zajemćenog iznosa prema kreditnom jemstvu.</p> <p>2. FKJK uplaćuje depozit i/ili dugoroćno ulađe Kapitalni fond u cilju pokrivanja kreditnih jemstava i ostvarivanja prihoda za svoj rad, u skladu sa odredbama ovog Zakona i posebno u skladu sa ćlanom 22. ovog Zakona.</p> <p>3. FKJK ostvaruje svrhu u koju je uspostavljen i obavlja svoje delatnosti posredstvom sledećih instrumenata:</p>

<p>3.1. Garanci kreditore për Institucionet e regjistruara financiare për kreditë për NMVM-të;</p> <p>3.2. Instrumente tjera financiare siç përcaktohet me nenin 9 të këtij Ligji.</p>	<p>3.1. Credit Guarantees to Registered Financial Institutions for Credits to MSMEs;</p> <p>3.2. Such other financial instruments subject to Article 9 of this Law.</p>	<p>3.1. Kreditna jemstva registrovanim finansijskim institucijama za kredite date MMSP;</p> <p>3.2. Drugi finansijski instrumenti u skladu sa članom 9. ovog Zakona.</p>
<p><b>Neni 13</b> <b>Burimet e financimit për FKGK-në</b></p>	<p><b>Article 13</b> <b>Sources of Funding for KCGF</b></p>	<p><b>Član 13.</b> <b>Izvori finansiranja za FKJK</b></p>
<p>1. Burimet e financimit të FKGK-së përfshijnë:</p> <p>1.1. Kapitali i Fondit i dhuruar nga Qeveria e Republikë së Kosovës dhe donatorët, në formë të grantit;</p> <p>1.2. Tarifat e Garancisë që paguhen nga Institucionet e regjistruara financiare për Garancitë Kreditore;</p> <p>1.3. Interesi dhe të ardhurat e investimeve nga depozitimet dhe investimet e Kapitalit të Fondit dhe asetëve tjera të FKGK;</p> <p>1.4. Kontribute tjera kapitale, përfshirë kapital shtesë të dhuruar që mund të pranohet;</p> <p>1.5. Huamarrja, duke përjashtuar huamarrjen nga Institucionet e Regjistruara Financiare;</p> <p>1.6. Të hyra të tjera të përfituara ligjërisht.</p>	<p>1. Sources of funding for KCGF include:</p> <p>1.1. Capital Fund donated by the Government of the Republic of Kosovo and Donors as a grant.</p> <p>1.2. Guarantee Fees paid by Registered Financial Institutions for Credit Guarantees;</p> <p>1.3. Interest and investment income from deposited and invested Capital Fund and other KCGF Assets;</p> <p>1.4. Additional capital contributions, including such additional donated capital as may be received;</p> <p>1.5. Borrowings, excluding borrowings from Registered Financial Institutions;</p> <p>1.6. Other revenues lawfully earned.</p>	<p>1. Izvori finansiranja za FKJK obuhvataju sledeće:</p> <p>1.1. Donirani kapital koji Vlada Republike Kosovo i donatori obezbede kao grant.</p> <p>1.2. Takse za jemstva koje registrovane finansijske institucije plaćaju za kreditna jemstva;</p> <p>1.3. Prihod od kamate i ulaganja iz kapitalnog fonda i druge aktive FKJK;</p> <p>1.4. Dodatni kapitalni doprinosi, uključujući dodatni donirani kapital koji je primljen;</p> <p>1.5. Pozajmice, isključujući pozajmice iz registrovanih finansijskih institucija;</p> <p>1.6. Drugi zakonito ostvaren prihod.</p>

<p align="center"><b>Neni 14</b> <b>Financimi emergjent apo i jashtëzakonshëm</b></p>	<p align="center"><b>Article 14</b> <b>Emergency or Extraordinary Funding</b></p>	<p align="center"><b>Član 14.</b> <b>Hitno ili vanredno finansiranje</b></p>
<p>1. Nëse në bazë të rishikimit të planit financiar apo informatave të tjera ndihmëse financiare, Drejtori Menaxhues apo Bordi Menaxhues i FKGK-së vlerëson se FKGK-ja nuk ka burime të mjaftueshme financiare për përmbushjen e objektivave të veta, Drejtori Menaxhues rekomandon dhe prezanton një plan për aprovim në një takim të jashtëzakonshëm të Bordit Menaxhues, i cili në zbatim të parimeve të qëndrueshmërisë së sektorit financiar, mund të përfshijë ndërmarrjen e një apo më shumë nga veprimet vijuese:</p> <p>1.1. Rritja e tarifave që i ngarkohen Institucioneve të regjistruara financiare për Garanci të reja Kreditore si dhe identifikimi i tarifave dhe provizioneve shtesë sipas nevojës;</p> <p>1.2. Marrja e granteve dhe/ose donacioneve;</p> <p>1.3. Huamarrja e fondeve, duke përjashtuar huamarrjen nga Institucionet e Regjistruara Financiare;</p> <p>1.4. Përvetësimi i kapitalit shtesë, që krijon interes shtesë apo të ardhura investimi shtesë.</p>	<p>1. If upon the basis of a review of the financial plan or other supporting financial information, the Managing Director or the Management Board of the KCGF determines that KCGF does not have sufficient financial resources to carry out its objectives, the Managing Director shall recommend and present such plan for approval to an emergency session of the Management Board which, keeping with principles of financial sector soundness, shall undertake one or more of the following actions:</p> <p>1.1. Increase the fees charged to Registered Financial Institutions for new Credit Guarantees, and/or identify additional fees and charges as appropriate;</p> <p>1.2. Obtain grants and/or donations;</p> <p>1.3. Borrow funds, excluding borrowings from Registered Financial Institutions;</p> <p>1.4. Raise additional capital which will generate additional interest or investment income.</p>	<p>1. Ako na osnovu pregleda finansijskog plana ili drugog potkrepljujućeg finansijskog podatka, generalni direktor ili Upravni odbor FKJK utvrdi da isti nema dovoljno finansijskih sredstava za ispunjenje svojih ciljeva, generalni direktor je dužan da predloži i predstavi takav plan na usvajanje tokom vanrednog zasedanja Upravnog odbora, koji, imajući u vidu načela održivosti finansijskog sektora, preduzima jednu ili više sledećih mera:</p> <p>1.1. Povećanje taksi koje se naplaćuju registrovanim finansijskim institucijama za nova kreditna jemstva i/ili određivanje dodatnih taksi i naplata po potrebi;</p> <p>1.2. Pribavljanje grantova i/ili donacija;</p> <p>1.3. Pozajmljivanje finansijskih sredstava, isključujući pozajmice iz registrovanih finansijskih institucija;</p> <p>1.4. Sticanje dodatnog kapitala koji ostvaruje dodatni prihod od kamate ili ulaganja.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Organet e FKGK-së</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Organet e FKGK janë Bordi Menaxhues dhe Drejtori Menaxhues.</li> <li>2. Detajet operative për secilin nga këto organe, përfshirë të drejtat dhe obligimet e secilit organ specifikohen në këtë Ligj dhe aktet nënligjore të miratuara nga Bordi Menaxhues.</li> <li>3. Detajet operative, rregullat dhe procedurat do të specifikohen në aktet nënligjore të FKGK të cilat do të aprovohen brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga mbledhja e parë e Bordit Menaxhues, dhe do të shërbejnë si bazë ligjore për të drejtat dhe obligimet e secilit organ në pajtim me këtë Ligj.</li> <li>4. Bordi Menaxhues brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga mbledhja e parë, duhet të aprovoj aktet nënligjore me shumicën e thjeshtë të votave të Anëtarëve të Bordit. Aktet nënligjore mund të ndryshohen kohë pas kohe nga anëtarët e Bordit Menaxhues, me procedurën e njëjtë siç aprovohen fillimisht.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Governance and Bodies of KCGF</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The bodies of the KCGF are the Management Board and the Managing Director.</li> <li>2. The operational details of each of these bodies, including the rights and obligation of each body shall be as provided by this Law and as provided in the by-laws approved by the Management Board.</li> <li>3. Such details, rules and procedures will be specified in the by-laws of the KCGF to be adopted within sixty (60) days from the first meeting of the Management Board, and serve as the legal basis for the rights and obligation of each body in accordance with this Law.</li> <li>4. The Management Board, within sixty (60) days from the first meeting shall approve the by-laws with simple majority of votes of the Board Members. The by-laws may be amended from time to time, by the Members of the Management Board with the same procedure as originally approved.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15.</b> <b>Upravljanje i organi FKJK</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Organi FKJK su Upravni odbor i generalni direktor.</li> <li>2. Detalji o radu svakog od ovih organa, uključujući prava i obaveze svakog organa utvrđuju se ovim Zakonom i kako je predviđeno podzakonskim aktima koje usvoji Upravni odbor.</li> <li>3. Takvi detalji, pravilnik i postupci utvrđuju se podzakonskim aktima FKJK koja se usvajaju u roku od šeset (60) dana od dana prvog zasedanja Upravnog odbora i služe kao pravna osnova za prava i obaveze svakog organa u skladu sa ovim Zakonom.</li> <li>4. Upravni odbor u roku od šestdeset (60) dana od dana svog prvog zasedanja usvaja podzakonska akta sa običnom većinom glasova članova Odbora . Podzakonska akta članovi Upravnog odbora mogu menjati vremena na vreme, s istim postupkom koji su odobreni.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Bordi Menaxhues</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bordi Menaxhues përbëhet nga 7 anëtarë, me strukturë si në vijim: <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Një përfaqësues i emëruar nga Ministria</li> </ol> </li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Management Board</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Management Board is made up of 7 persons, with the following structure: <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. An appointed representative from the</li> </ol> </li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16.</b> <b>Upravni odbor</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Upravni odbor je sastavljen od sedmoro (7) članova prema sledećoj strukturi: <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Postavljeni predstavnik Ministarstva</li> </ol> </li> </ol>

<p>e Tregtisë dhe Industrisë, i cili do të shërbejë si anëtarë ex-officio me të drejtë vote;</p> <p>1.2. Një përfaqësues i emëruar i Ministrisë së Financave, i cili do të shërbejë si anëtarë ex-officio me të drejtë vote;</p> <p>1.3. Drejtori Menaxhues i FKGK, i cili do të emërohet nga Bordi Menaxhues dhe do të shërbejë si anëtarë ex-officio me të drejtë vote;</p> <p>1.4. Katër (4) anëtarë të tjerë të pavarur të zgjedhur nga donatorët, në përputhje me kriteret dhe kërkesat e specifikuar me këtë ligj dhe do të konsiderohen si anëtarë të pavarur të bordit menaxhues, në tekstin tutje Anëtarët e Pavarur të Bordit Menaxhues.</p> <p>2. Aktet nënligjore do të përfshijnë një mekanizëm për zgjedhjen e anëtarëve të pavarur të Bordit në rast se ose kur donatorët nuk do të jenë më të përfshirë në FKGK.</p> <p>3. Anëtarët e Bordit Menaxhues do t'i plotësojnë kriteret e përshtatshme të përcaktuara me dispozitat e këtij Ligji.</p> <p>4. Anëtarët e Bordit kanë mandat katër (4) vjeçar. Me skadimin e mandatit të anëtarëve të Bordit, anëtarët ekzistues të Bordit do të vazhdojnë të shërbejnë si ushtrues detyre të</p>	<p>Ministry of Trade and Industry, which will serve as a voting ex-officio member;</p> <p>1.2. An appointed representative from the Ministry of Finance, which will serve as a voting ex-officio member;</p> <p>1.3. Managing Director of the KCGF, which will be appointed by the Management Board and will serve as a voting ex-officio member.</p> <p>1.4. The other four (4) members will be elected by the donors in accordance with criteria and requirements set out in this law, and will be considered as independent members of the management board, hereafter referred as Independent Management Board Members.</p> <p>2. The By-laws will include a mechanism for electing the Independent Members of the Board in the event or at such time as the donors will no longer be involved in KCGF.</p> <p>3. The Independent Management Board Members will meet fit and proper requirements as provided by the provisions of this Law.</p> <p>4. Board Members are elected for four (4) year terms. Upon the expiration of the mandate of the Board Members, existing members shall continue to serve as acting Board Members</p>	<p>trgovine i industrije, koji po službenoj dužnosti služi kao član sa pravom glasa;</p> <p>1.2. Postavljeni predstavnik Ministarstvo Finansije, koji po službenoj dužnosti služi kao član sa pravom glasa;</p> <p>1.3. Generalni direktor FKJK koga postavlja Upravni odbor, a koji služi po službenoj dužnosti kao član Upravnog odbora sa pravom glasa.</p> <p>1.4. Preostalih četvoro (4) članova izabrani od strane donatora, u skladu s kriterijima i zahteva u ovom zakonu i će se smatrati nezavisnih članova upravnog odbora, u daljem tekstu Nezavisni članova Upravnog odbora .</p> <p>2. Podzakonski akti predviđaju mehanizam za izbor nezavisnih članova Odbora u slučaju i onda kada donatori više ne budu uključeni u rad FKJK.</p> <p>3. Nezavisni članovi Upravnog odbora ispunjavaju uslove kvalifikacija kako je predviđeno odredbama ovog Zakona.</p> <p>4. Članovi Odbora biraju se na period od četiri (4) godine. Po isteku perioda službe članova Odbora, postojeći članovi i dalje služe kao vršioći dužnosti članova Odbora do izbora</p>
---	--	--

<p>anëtarëve të Bordit deri në zgjedhjen e Anëtarëve të ardhshëm dhe krijimin e Bordit të ri.</p> <p>5. Bordi Menxhues mbikqyr FKGK dhe objektivat strategjike të tij në kontekstin e këtij Ligji dhe akteve nën-ligjore. Aprovon planet vjetore dhe objektivat si dhe rishikon rregullisht rezultatet e këtyre objektiveve.</p> <p>6. Kryesuesi i Bordit të FKGK, duhet të ketë ekspertizë në njërën nga fushat e specifikuara në paragrafin 8.1 apo 8.2 të këtij neni;</p> <p>7. Drejtori Menaxhues i FKGK-së duhet të ketë ekspertizë në banka dhe financa;</p> <p>8. Katër (4) pozitat e mbetura do të plotësohen me kandidatë me fushat vijuese të ekspertizës:</p> <p>8.1. Banka dhe financa 8.2. Kontabilitet/Auditim 8.3. Juridik (E Drejta Komerciale apo Financiare) 8.4. Sektori Privat i Biznesit</p> <p>9. Anëtarët e Bordit Menaxhues duhet të jetën individë me integritet dhe etikë, shkollim adekuat dhe përvojë profesionale veçanërisht relevante për aktivitetet e FKGK, siç specifikohet në nenin 16 të këtij Ligji, si dhe të plotësojnë kriteret përkatëse siç specifikohet në Ligjin nr. 04/L-093 për Bankat, Institucionet Mikro-Financiare dhe</p>	<p>until the subsequent Members are elected and the new Board is established.</p> <p>5. The Management Board oversees the KCGF and its strategic objectives in the context of this Law and by-laws. It approves annual plans and objectives, and reviews the outcomes of these objectives regularly.</p> <p>6. The Chairperson of the Board of the KCGF, shall have subject-matter expertise in one of the areas specified in paragraphs 8.1. or 8.2. of this Article;</p> <p>7. Managing Director of KCGF, shall have subject-matter expertise in banking and finance;</p> <p>8. The remaining 4 positions shall be filled from candidates with the following areas of expertise:</p> <p>8.1. Banking and Finance 8.2. Accounting/Auditing 8.3. Legal (Commercial or Financial Law) 8.4. Private Business Sector</p> <p>9. The Management Board members must be individuals who have recognized integrity, appropriate education and professional experience specifically relevant to KCGF's activities, as contained in Article 16 of this Law, and meet fit and proper criteria as provided in the Law no. 04/L-093 on Banks, Micro-Finance Institutions and Non-Bank</p>	<p>novih članova i uspostavljanja novog Odbora.</p> <p>5. Upravni odbor nadzire FKJK i njegove strateške ciljeve u kontekstu ovog Zakona i podzakonskih akta. Usvaja godišnje planove i ciljeve, i vrši pregled rezultata tih ciljeva, i to redovno.</p> <p>6. Predsedavajući Odboru FKJK poseduje stručnu spremu u jednoj od oblasti iz stava 8. tačke 1. ili stava 8. tačke 2. ovog člana.</p> <p>7. Generalni direktor FKJK poseduje stručnu spremu u oblasti bankarstva i finansija.</p> <p>8. Preostala 4 mesta popunjavaju kandidati sa stručnom spremom u sledećim oblastima:</p> <p>8.1. Bankarstvo i finansije; 8.2. Obračun/revizija; 8.3. Pravo (privredno ili finansijsko pravo); 8.4. Privatni poslovni sektor.</p> <p>9. Članovi Upravnog odbora mogu biti samo lica koja imaju priznati integritet, odgovarajuću spremu i radno iskustvo, posebno u vezi sa delatnostima FKJK, kako je predviđeno članom 16. ovog Zakona, i lica koja ispunjavaju uslove kvalifikacije kao što je navedeno u Zakonom br. 04/L-093 o Bankama,</p>
--	--	---

Institucionet Financiare Jo-Bankare..	Financial Institutions.	Mikrofinansijskikim i Nebankarsim Institucijama. .
10. Anëtarët e Bordit Menaxhues mund të ri-zgjedhen sipas dispozitave të akteve nënligjore, por për maksimumi dy mandate pasuese.	10. Members of the Management Board may be reelected based on the provisions of the by-laws, but for a maximum of two consecutive terms.	10. Članovi Upravnog odbora se mogu izabrati na osnovu odredbi podzakonskih akta, ali najviše u dva uzastopna perioda.
11. Asnjë anëtar i Bordit Menaxhues nuk do të jetë ndonjë zyrtar i zgjedhur, i emëruar politik apo person që ka mbajtur ndonjë pozitë të zgjedhur apo udhëheqëse në ndonjë parti politike në çdo kohë gjatë dymbëdhjetë muajve paraprak, apo anëtarë apo udhëheqës të Bordeve të ndonjë institucioni financiar të licencuar nga BQK-ja në çdo kohë gjatë dymbëdhjetë muajve paraprak. Katër (4) anëtarët e pavarur të Bordit Menaxhues si dhe Drejtori Menaxhues nuk mund të jenë persona që ushtrojnë funksionin e shërbyesve civil.	11. No Management Board member shall be an elected official, political appointee or a person who has held an elected or leadership position in any political party at any time during the prior twelve months, nor executives or members of the Governing Board of any financial institution licensed by the CBK at any time during the prior twelve months. Four (4) independent members of the Management Board and the Managing Director shall not be persons exercising any position as civil servants.	11. Nijedan član Upravnog odbora ne može biti izabrani zvaničnik, politički funkcioner ili lice koje je držalo izabrani ili vodeći položaj u nekoj političkoj stranci u nekom trenutku u prethodnih dvanaest meseci, niti izvršilac ili član upravnog odbora neke finansijske institucije koja ima licencu CBK u nekom trenutku u prethodnih dvanaest meseci. Četvoro (4) nezavisnih članova Upravnog odbora i generalni direktor ne smeju biti lica koja rade na mestu javnih službenika.
12. Në mbledhjen e parë, anëtarët e zgjedhur të Bordit të parë Menaxhues, duhet të zgjedhin Kryesuesin. Deri sa Bordi Menaxhues të emërojë Kryesyesin për të shërbyer në Bordin Menaxhues, anëtari më i vjetër i Bordit do të shërbejë si Kryesues i Përkohshëm. Kryesuesi duhet të emërohet nga Bordi Menaxhues nga anëtarët e zgjedhur.	12. At their first meeting, the elected members of the initial Management Board shall elect a Chairperson. Until the Management Board selects the Chairperson for the term of the Management Board, the oldest Board Member will serve as an interim Acting-Chairperson. The Chairperson shall be appointed by the Management Board from among its elected Members.	12. Tokom prvog zasedanja, izabrani članovi prvobitnog Upravnog odbora biraju predsedavajućeg. Najstariji član Upravnog odbora privremeno vrši dužnosti predsedavajućeg, dok Upravni odbor ne izabere predsedavajućeg za period službe Upravnog odbora. Predsedavajućeg bira Upravni odbor među svojim izabranim članovima.
13. Kryesuesi duhet të thërras, kryesoj dhe të sigurojë mbarëvajtjen e rregullt të mbledhjeve të Bordit Menaxhues.	13. The Chairperson shall call, preside over and ensure the orderly conduct of the meetings of the Management Board.	13. Predsedavajući saziva, predsedava i obezbeđuje redovno vođenje zasedanja Upravnog odbora.
14. Anëtarët e Bordit Menaxhues ushtrojnë	14. The Members of the Management Board	14. Članovi Upravnog odbora svoje dužnosti

<p>funksionet e veta në mënyrë të pavarur dhe vetëm në interesin më të mirë të FKGK-së, si dhe në mënyrë profesionale dhe kolegiale. Anëtarët e Bordit pritët të sjellin ekspertizën dhe njohuritë e specializuara tek Bordi Menaxhues, por në asnjë mënyrë nuk ushtrojnë votën e tyre sipas udhëzimeve apo interesit të ndonjë pale të përfshirë apo grupi interesi. Të gjithë anëtarët duhet tu përmbahen standardeve më të larta të etikës dhe profesionalizmit të tyre gjatë periudhës së shërbimit.</p>	<p>shall exercise their functions independently and solely in the best interest of KCGF, and in a professional and collegial manner. Board members must bring specialized expertise and understanding to the Managing Board but should in no way exercise her or his vote on the instruction of or on behalf of any other stakeholder or interest group. All Members shall maintain the highest standard of ethics and professionalism throughout their tenure.</p>	<p>obavljaju nezavisno i isključivo u najboljem interesu FKJK, te na stručan i kolegijalan način. Članovi odbora moraju posedovati stručnu spremu i razumevanje za rad u Upravnom odboru ali ne smeju ni na koji način da glasaju prema uputstvima ili u ime neke druge zainteresovane strane ili interesne grupe. Svaki član odbora održava najviši standard etike i stručnosti u toku svog perioda rada.</p>
<p>15. Asnjë person nuk do të ndikojë në asnjë anëtarë të Bordit Menaxhues të FKGK apo punonjës gjatë ushtrimit të funksioneve të tyre apo të ndërhyjë në aktivitetet e FKGK. Anëtarët e Bordit Menaxhues apo punonjësit nuk duhet të veprojnë në pajtim me ndonjë instrukcion të papërshtatshëm gjatë ushtrimit të funksionit të tyre si anëtarë të Bordit Menaxhues apo punonjës, si dhe duhet të shmangin konfliktin e interesit.</p>	<p>15. No person shall seek improperly to influence any KCGF Management Board member or employee in the discharge of his or her duties or to interfere in the activities of the KCGF. Management Board members or employees shall not seek nor act in accordance with any improper instructions while performing their duties as members of the Management Board or of the employees, and shall avoid conflicts of interest.</p>	<p>15. Nijedno lice ne sme nastojati da nepropisno utiče na nekog člana Upravnog odbora ili zaposlenog FKJK u obavljanju svojih dužnosti, niti da se meša u delatnosti FKJK. Članovi Upravnog odbora ili zaposleni ne smeju da nastoje niti da postupaju u skladu sa nekim nepropisnim uputstvom dok vrše svoje dužnosti na mestu člana Upravnog odbora ili zaposlenog, i dužni su da izbegavaju sukob interesa.</p>
<p>16. Anëtarët e Bordit Menaxhues, Komitetet e Bordit Menaxhues, këshilltarët dhe ekspertët duhet pakufizim të mbajnë konfidenciale informatat që marrin gjatë ushtrimit të funksioneve të tyre, përveç rasteve që specifikohen në nenin 21 të këtij Ligji.</p>	<p>16. Members of the Management Board, Management Board Committees, advisors and experts shall indefinitely keep confidential the information they obtain during the performance of their duties except as provided for under Article 21 of this Law.</p>	<p>16. Članovi Upravnog odbora, komisije Upravnog odbora, savetnici i stručnjaci dužni su da zauvek čuvaju poverljivim podatke koje pribave u toku obavljanja svojih dužnosti, izuzev ako je drukčije predviđeno članom 21. ovog Zakona.</p>
<p>17. Anëtarët e Bordit Menxhues dhe anëtarët jo ex-officio të Komiteteve të Bordit Menaxhues të FKGK-së, me përjashtim të Drejtorit Menaxhues të FKGK-së, marrin kompensim të arsyeshëm për pjesëmarrjen</p>	<p>17. Members of the Management Board and non ex-officio members of Management Board Committees of the KCGF, with the exception of the Managing Director of KCGF, shall receive reasonable compensation from</p>	<p>17. Članovi Upravnog odbora i članovi komisija Upravnog odbora FKJK čija to nije službena dužnost, izuzev generalnog direktora FKJK, primaju razumnu naknadu od FKJK, za prisustvo na sastanke</p>



<p>në mbledhjet e Bordit që do të specifikohet me aktet nënligjore dhe sipas buxhetit.</p> <p>18. Anëtarët e Bordit Drejtues duhet të dëshmojnë faktin që nuk janë zyrtarë ekzekutiv apo anëtarë të Bordit Drejtues të ndonjë institucioni financiar që merr garanci kreditore përgjatë gjithë kohëzgjatjes së shërbimit të tyre, e as që ofrojnë shërbime për ndonjë Institucion të regjistruar financiar përgjatë shërbimit të tyre në Bordin Drejtues apo një (1) vit pas tij.</p> <p>19. Anëtarët e Bordit Menaxhues që kanë interes financiar në një vendimi të Bordit duhet të zbulojnë interesat e tillë dhe nuk marrin pjesë në shqyrtime dhe votim në raste të tilla.</p>	<p>KCGF for attendance at Board meetings, pursuant to the bylaws of KCGF and the budget.</p> <p>18. Members of the Management Board must attest in writing to the fact that they are not executives or members of the Governing Board of any Registered Financial Institutions during the course of their service, and will not provide services to any Registered Financial Institution during the course of their service and for one year thereafter.</p> <p>19. Members with a financial interest in a decision of the Board shall disclose such interests and shall recuse themselves from deliberations and voting.</p>	<p>Odborau skladu sa podzakonskim aktima i budžetom.</p> <p>18. Članovi Upravnog odbora dužni su da u pisanom obliku dokažu činjenicu da nisu izvršioi ili članovi upravnog odbora neke registrovane finansijske institucije u toku perioda u kom služe, niti smeju da pružaju usluge nekoj registrovanoj finansijskoj instituciji u toku svog rada, kao ni u periodu od jedne godine posle toga.</p> <p>19. Članovi koji imaju finansijski interes u odluci Odbora dužni su da prijave takav interes i da izuzmu svoje učešće u većanju i glasanju.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Autorizimet e Bordit Menaxhues</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Powers of Management Board</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17.</b> <b>Ovlašćenja Upravnog odbora</b></p>
<p>1. Bordi Menaxhues do të:</p> <p>1.1. Emëron Drejtorin Menaxhues të FKGK-së, i cili shërben ex officio si anëtar i Bordit Menaxhues me të drejtë vote, dhe përcakton kompensimin e Drejtorit Menaxhues;</p> <p>1.2. Miraton regjistrimin e institucioneve financiare për pjesëmarrje në garancitë kreditore të FKGK-së;</p> <p>1.3. Miraton hyrjen në Marrëveshje të Garancisë me Institucionet e regjistruara</p>	<p>1. The Management Board shall:</p> <p>1.1. Appoint a Managing Director of KCGF who will serve ex officio as a member of the Management Board with a voting right, and determine the Managing Director's compensation;</p> <p>1.2. Approve the registration of Financial Institutions for participation in the Credit Guarantees of KCGF;</p> <p>1.3. Approve the Guarantee Agreements to be entered into with Registered</p>	<p>1. Upravni odbor:</p> <p>1.1. bira generalnog direktora FKJK, koji po službenoj dužnosti radi na mestu člana Upravnog odbora sa pravom glasa i utvrđuje visinu naknade za istog;</p> <p>1.2. odobrava registraciju finansijskih institucija u cilju učešća u kreditnim jemstvima FKJK;</p> <p>1.3. odobrava ugovore o jemstvu koji se zaključuju sa registrovanim</p>

financiare;	Financial Institutions;	finansijskim institucijama;
1.4. Autorizon Drejtorin Menaxhues të nënshkruajë dhe ekzekutoj Marrëveshjet e aprovuara të Garancisë;	1.4. Authorize the Managing Director to sign and execute the approved Guarantee Agreements;	1.4. ovlašćuje generalnog direktora da potpiše i izvrši odobrene ugovore o jemstvu;
1.5. Përvetëson, zotëron dhe shpërndan pasuritë e FKGGK-së;	1.5. Acquire, holding and disposing of KCGF property;	1.5. stiče, drži i raspolaže imovinom FKJK;
1.6. Miraton të gjitha politikat, procedurat, rregullat si dhe udhëzimet për menaxhimin dhe operimin e FKGGK-së;	1.6. Approve all policies, procedures, rules, orders and guidelines for the management and operation of KCGF;	1.6. usvaja pravilnike, postupke, normative, naloge i smernice za upravljanje i rad FKJK;
1.7. Aprovon dhe ndryshon aktet nënligjore të FKGGK;	1.7. Approve and amend the by-laws of the KCGF;	1.7. usvaja i menja i dopunjuje podzakonska akta FKJK;
1.8. Miraton planin financiar të FKGGK, buxhetin vjetor dhe pasqyrat financiare;	1.8. Approve the KCGF's financial plan, annual budget and financial statements;	1.8. usvaja finansijski plan, godišnji budžet i finansijske izveštaje FKJK;
1.9. Miraton depozitat në euro në bankat e Kosovës dhe përcakton nëse banka e tillë ka rangim të mjaftueshëm të rrezikut bazuar në metodologjinë e BQK-së për vlerësimin e rrezikut.	1.9. Approve Euro deposits in Kosovo banks and determine that such bank has a sufficient risk rating based on the CBK methodology for risk assessment;	1.9. odobrava depozit u evrima u bankama na Kosovu i utvrđuje da li takva banka ima dovoljan rejting na osnovu metodologije CBK za procene rizika;
1.10. Merr vendime për përcaktimin e tarifave e pagesave sipas dispozitave të këtij Ligji;	1.10. Make decisions on setting the level of fees as provided in this Law;	1.10. donosi odluke o utvrđivanju visine taksi, u skladu sa ovim Zakonom;
1.11. Bën rekomandime mbi ndryshimplotësimin e këtij Ligji në bazë të përvojës së vet operative në zbatimin e tij;	1.11. Make recommendations on changes to this Law based on operational experience in its application;	1.11. donosi preporuke za izmenu ovog Zakona na osnovu iskustva u radu na njegovoj primeni;
1.12. Miraton caktimin e auditorit të jashtëm të FKGGK;	1.12. Approve the appointment of the KCGF's external auditors;	1.12. odobrava imenovanje spoljašnjih revizora FKJK;

<p>1.13. Miraton metodën e pagesës nga FKGGK-së për Rastin e Garantuar, për shumat specifike sic specifikohet në aktet nënligjore;</p> <p>1.14. Miraton huamarrjen sipas nenit 14 për qëllime emergjente;</p> <p>1.15. Miraton hyrjen në mekanizma risigurimi apo ri-garantimi apo bashkë-garantimi;</p> <p>1.16. Miraton numrin total të personelit dhe eprorëve si dhe kompensimin e tyre, sipas rekomandimeve të Drejtorit Menaxhues të FKGGK-së;</p> <p>1.17. Përgjegjësi dhe autorizime të tjera të parapara me këtë Ligj që nuk përfshihen shprehimisht në nenin 20 të këtij Ligji si dhe sic mund të përcaktohen me aktet nënligjore.</p>	<p>1.13. Approve the payment by the KCGF in a Guaranteed Event, for specific amounts as provided in the by-laws;</p> <p>1.14. Approve borrowing as per Article 14 for emergency purposes;</p> <p>1.15. Approve entering into a re-insurance or re-guarantee or co-guarantee mechanism;</p> <p>1.16. Approve total staff numbers and senior staff and their compensation as recommended by the Managing Director of KCGF;</p> <p>1.17. Other powers and responsibilities foreseen by this law that are not included specifically in the Article 20 of this law and as may be established in the KCGF by-laws.</p>	<p>1.13. odobrava isplatu koju FKJK vrši u slučaju obaveštenja o neispunjenju obaveza, za određeni iznos kako je predviđeno podzakonskim aktima;</p> <p>1.14. usvaja odluke o uzajmljivanju u skladu sa članom 14. u hitnim slučajevima;</p> <p>1.15. usvaja mehanizam ponovnog osiguranja ili ponovnog jemstva odnosno sujemstva;</p> <p>1.16. usvaja ukupan broj zaposlenih i sastav višeg rukovodstva te visinu njihove naknade na preporuku generalnog direktora FKJK;</p> <p>1.17. obavlja druga ovlašćenja i dužnosti predviđene ovim Zakonom, a koje nisu posebno navedene u članu 20. ovog Zakona i koje mogu biti utvrđene podzakonskim aktima FKJK.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b></p> <p><b>Shkarkimi i një anëtar i të Bordit Menaxhues</b></p> <p>1. Anëtar i Bordit Menaxhues shkarkohet nga detyra në bazë dhe sipas fuqisë së këtij Ligji, nëse ai apo ajo:</p> <p>1.1. Është i papërshtatshëm apo ka humbur përshtatshmërinë për të shërbyer në Bordin Menaxhues sipas kërkesave në</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b></p> <p><b>Dismissal of Management Board Members</b></p> <p>1. A member of the Management Board shall be removed from the position by operation of this law, if she or he:</p> <p>1.1. Is ineligible or has become ineligible to serve on the Management Board under the requirements of Article 16 this Law;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18.</b></p> <p><b>Razrešenje člana Upravnog odbora</b></p> <p>1. Član Upravnog odbora razrešava se dužnosti na osnovu ovog Zakona, ako:</p> <p>1.1. ne ispunjava uslove da bude član Upravnog odbora, na osnovu člana 16. ovog Zakona;</p>

<p>nenin 16 të këtij Ligji;</p> <p>1.2. Është dënuar për vepër penale me burgim për gjashtë (6) muaj apo më shumë me vendim Gjykate të formës së prerë ;</p> <p>1.3. Është vetë-debitor apo është përfshirë si debitor në procedurë falimentimi apo insolvency;</p> <p>1.4. Për shkak të një sjellje të keqe personale, është diskualifikuar apo suspenduar nga një autoritet kompetent nga ushtrimi i profesionit;</p> <p>1.5. Nuk është në gjendje të ushtrijë funksionet e një mandati të tillë për shkak të ndonjë paafhtësie mendore apo trupore që ka zgjatur për më shumë se gjashtë (6) muaj;</p> <p>1.6. Ka munguar në tri (3) mbledhje të njëpasnjëshme të Bordit Menaxhues pa ndonjë arsyetim të justifikueshëm.</p> <p>2. Një anëtar i Bordit Menaxhues shkarkohet nga detyra nëse është angazhuar në aktivitete që nuk përputhen me standardet dhe integritetin apo janë të pahijshme për anëtar të Bordit Menaxhues.</p> <p>3. Procedura dhe procesi i vendim-marrjes për shkarkimin e anëtarëve të Bordit Menaxhues duhet të zhvillohet siç specifikohet me aktet nënligjore të FKGK.</p>	<p>1.2. Has been convicted of a criminal offence with final court decision with imprisonment for six (6) months or more;</p> <p>1.3. Has become or has been involved as a debtor in bankruptcy or insolvency proceedings;</p> <p>1.4. Has, on grounds of professional misconduct, been disqualified or suspended by a competent authority from practicing a profession;</p> <p>1.5. Is unable to perform the functions of such office because of an infirmity of body or mind that has lasted for more than six (6) months;</p> <p>1.6. Has been absent from three (3) consecutive meetings of the Management Board without justifiable reason.</p> <p>2. A member of the Management Board shall be dismissed from the position, if they have been engaged in activities inconsistent with the standards of integrity or unbecoming of a member of the Management Board.</p> <p>3. Procedure and the decision-making process for the dismissal of Management Board members shall be conducted pursuant to the bylaws of KCGF.</p>	<p>1.2. ako je osuđen za neko krivično delo s konačnom odlukom suda sa zatvorom od šest (6) meseci ili više;</p> <p>1.3. ako se umešao ili je bio umešan kao dužnik u postupak stečaja ili nesolventnosti;</p> <p>1.4. ako mu je nadležni organ izrekao meru diskvalifikacije ili suspenzije za bavljenje zanimanjem, zbog nepropisnog ponašanja na radu;</p> <p>1.5. ako nije u stanju da obavlja dužnosti na svom mestu zbog fizičke ili mentalne slabosti koja traje duže od šest (6) meseca;</p> <p>1.6. ako je odsustvovao sa tri (3) uzastopna zasedanja Upravnog odbora bez opravdanja.</p> <p>2. Član Upravnog odbora razrešava se dužnosti na mestu člana ako je učestvovao u delatnostima koje nisu u skladu sa standardima integriteta ili koje nisu dostojne člana Upravnog odbora;</p> <p>3. Postupak i proces donošenja odluke o razrešenju članova Upravnog odbora sprovodi se u skladu sa podzakonskim aktima FKJK.</p>
--	---	---

<p>4. Secili anëtar i Bordit ka të drejtë të dorëzojë dorëheqjen e tij apo saj. Në rast të dorëheqjes, anëtari i Bordit Menaxhues njofton Bordin Menaxhues duke e theksuar datën efektive të dorëheqjes së tij/ saj.</p>	<p>4. Every member of the Board is entitled to offer his or her resignation. In case of resignation, the Management Board member shall notify the Management Board, indicating his or her effective date of resignation.</p>	<p>4. Svaki član Odbora ima pravo na ostavku. U slučaju ostavke, član Upravnog odbora o tome obaveštava Upravni odbor, navodeći dan kada ostavka stupa na snagu</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Mbledhjet e Bordit Menaxhues</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Meetings of the Management Board</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19.</b> <b>Zasedanja Upravnog odbora</b></p>
<p>1. Mbledhjet e Bordit Menaxhues kryesohen nga Kryesuesi, apo në mungesën e tij apo saj, i/e emëruari nga Kryesuesi.</p> <p>2. Bordi Menaxhues mbledhet për aq herë sa nevojitet për veprimtarinë e FKJK-së, por jo më pak se katër (4) herë në vit, me së paku dy (2) mbledhje në vit me pjesëmarrje personale në Kosovë.</p> <p>3. Mbledhjet e Bordit Menaxhues thirren dhe njoftohen për të gjithë Anëtarët e Bordit nga Kryesuesi, i cili vendos rendin e ditës sipas propozimit të Drejtorit Menaxhues të Fondit. Mbledhjet mund të thirren edhe me kërkesë të shkruar të dy (2) anëtarëve të Bordit Menaxhues.</p> <p>4. Në rendin e ditës përcaktohet se cila pjesë e mbledhjes së Bordit Menaxhues do të jetë e mbyllur dhe cila do të jetë publike.</p> <p>5. Mbledhjet e Bordit Menaxhues thirren duke komunikuar kohën, vendin dhe rendin e ditës të mbledhjes tek të gjithë anëtarët e Bordit Menaxhues së paku dhjetë (10) ditë pune para</p>	<p>1. The meetings of the Management Board shall be chaired by the Chairperson, or in his or her absence, the Chairperson’s designee.</p> <p>2. The Management Board shall meet as often as business of KCGF may require but not less frequently than four (4) times a year, with at least two (2) meetings a year being in person in Kosovo.</p> <p>3. Meetings of the Management Board are convened and notified to all Board Members by the Chairperson who shall decide the agenda upon proposal of the Managing Director of the KCGF. Meetings may also be convened at the written request of any two (2) members of the Management Board.</p> <p>4. The Agenda will indicate which part of the Management Board will be closed and which part will be public.</p> <p>5. Management Board meetings shall be convened by communicating the time, venue and agenda of the meeting to all members of the Management Board at least ten (10)</p>	<p>1. Zasedanjima Upravnog odbora predsedava predsedavajući, ili u njegovom odsustvu, lice koje isti odredi.</p> <p>2. Upravni odbor zaseda kad god to poslovi FKJK zahtevaju odnosno bar četiri (4) puta godišnje, uz najmanje dva (2) zasedanja godišnje ličnim prisustvom na Kosovu.</p> <p>3. Zasedanja Upravnog odbora saziva i o tome obaveštava sve članove odbora predsedavajući, koji određuje dnevni red na predlog generalnog direktora FKJK. Zasedanja se mogu sazvati i pisanim zahtevom bilo koja dva (2) člana Upravnog odbora.</p> <p>4. U dnevnom redu se određuje koji je deo zasedanja Upravnog odbora zatvoren a koji otvoren za javnost.</p> <p>5. Zasedanja upravnog odbora se sazivaju obaveštenjem u kom se navodi vreme, mesto i dnevni red sastanka, a koje se šalje svim članovima Upravnog odbora, bar deset</p>

<p>datës së caktuar për mbledhje; në raste urgjente, mbledhjet mund të thirren brenda një afati më të shkurtër.</p> <p>6. Secili anëtar i Bordit Menaxhues ka një votë. Në rast të votave të barabarta, vota e Kryesuesit do të jetë vendimtare.</p> <p>7. Kuorumi për mbajtjen e mbledhjes dhe marrjen e vendimeve në secilën mbledhje të Bordit Menaxhues arrihet me katër (4) anëtarë të Bordit Menaxhues, ku së paku njëri prej të cilëve është Kryesuesi apo i/e emëruari i Kryesuesit.</p> <p>8. Përveç rasteve të përcaktuara me këtë Ligj, vendimet e Bordit Menaxhues merren me shumicë të thjeshtë të anëtarëve të pranishëm votues. Megjithatë, mbledhjet dhe votimet me telekonferencë janë të lejuara, por çdo vit mbahen së paku dy mbledhje të Bordit Menaxhues me prani personale.</p> <p>9. Në përputhje me kriterin e kuoromit si më lart, asnjë akt apo procedim i Bordit Menaxhues nuk shfuqizohet për shkak të ekzistimit të një apo më shumë vendeve të lira në Bordin Menaxhues.</p> <p>10. Punëtorët apo ata që veprojnë si agjent për FKJK-në nuk mbajnë përgjegjësi për humbjet, detyrimet, kërkesat, shpenzimet, vendimet dhe shpenzimet e shkaktuara gjatë ushtrimit të detyrave të veta, përveç nëse me</p>	<p>working days before the date set for the meeting; in the event of an emergency, meetings may be convened at shorter notice.</p> <p>6. Each member of the Management Board shall have one vote. In the event of equality of votes, the Chairperson shall have the deciding vote.</p> <p>7. A quorum for the conduct of business and taking of decisions at any meeting of the Management Board shall consist of four (4) members of the Management Board, at least one of which is the Chairperson or the Chairperson's designee.</p> <p>8. Except as provided by this Law, decisions of the Management Board shall be adopted by a simple majority of those present and voting. However, meetings and voting by teleconferencing are permitted, but at least two in person meetings of the Management Board shall be held each year.</p> <p>9. Subject to the quorum requirement above, no act or proceeding of the Management Board shall be invalidated by reason of the existence of a vacancy or vacancies on the Management Board.</p> <p>10. An employee or agent of the KCGF shall not be liable for any losses, liabilities, claims, judgments, costs, demands and expenses caused in the course of duties except to the extent it is finally judicially determined to</p>	<p>(10) radnih dana pre dana predviđenog za zasedanje; u slučaju hitnosti, zasedanje se može sazvati u kraćem roku.</p> <p>6. Svaki član Upravnog odbora ima pravo jednog glasa. U slučaju jednakog broja glasova, predsedavajući ima odlučujući glas.</p> <p>7. Kvorum za obavljanje poslova i donošenje odluka na svakom zasedanju Upravnog odbora sastoji se od četiri (4) članova Upravnog odbora, od kojih je jedan predsedavajući ili lice koje predsedavajući odredi.</p> <p>8. Odluke Upravnog odbora usvajaju se jednostavnom većinom članova koji su prisutni i koji glasaju, izuzev ako je drukčije predviđeno ovim Zakonom. Međutim, dozvoljeno je zasedati i glasati putem telekonferencije, ali se u toku godine održavaju bar dva zasedanja Upravnog odbora uz lično prisustvo članova.</p> <p>9. Ako postoji gore navedeni kvorum, nijedan akt ili postupak Upravnog odbora se ne može poništiti zbog postojanja jednog ili više upražnjenih mesta za članove Upravnog odbora.</p> <p>10. Zaposleni ili predstavnik FKJK nije odgovoran za nikakav gubitak, odgovornost, potraživanje presudu, troškove, potražnju i rashode nastale u toku vršenja dužnosti, izuzev ako se na kraju</p>
--	---	--

<p>vendim gjyqësor vendoset se dëmet kanë rezultuar nga sjellje e keqe e qëllimshme apo pakujdesia e rëndë. FKGK pajtohet që të rimbursoj punëtorin apo agentin e FKGK-së, ndaj humbjeve, pretendimeve, përfshirë pretendimet e palëve të treta, dëmet dhe detyrimet, të cilat mund të parashihen sipas Ligjit të aplikueshëm.</p>	<p>have resulted primarily from the intentional misconduct or gross negligence. The KCGF agrees to indemnify employees and agents from losses, claims, including the third party claims, damages and liabilities, joint and several, to which they may become subject under applicable law.</p>	<p>sudskim putem utvrdi da je isto nastalo prvenstveno namernim lošim postupanjem ili grubim nemarom. FKJK je saglasan da isplati naknadu štete zaposlenim ili predstavnicima u slučaju gubitka, potraživanja, uključujući potraživanja treće strane, štete i odgovornosti, ukupno i odvojeno, a na koju mogu imati pravo na osnovu merodavnog prava.</p>
<p>11. Bordi Menaxhues mund të ftojë persona si vëzhgues dhe ekspertë në seancat publike të Bordit, të cilët nuk do të kenë qasje në informata konfidenciale. Vëzhgues të tillë mund të jenë përfaqësues të donatorëve, institucioneve financiare ndërkombëtare, shoqatave, odave ekonomike, grupeve të grave e pakicave, NMVM-të dhe jeta akademike. Të ftuarit dhe ekspertët nuk kanë të drejtë votimi por mund të kërkojnë dhe të ftohen nga Kryesuesi për t'iu drejtuar Bordit Menaxhues.</p>	<p>11. The Management Board may invite persons as observers and experts to public sessions of the Board, who will not be permitted access to confidential information. Such observers could include representatives of donors, international finance institutions, associations, chambers of commerce, women's and minorities' groups, MSMEs, and academia. Such invitees and experts will not have voting rights but may request and be invited by the Chairperson to address the Management Board.</p>	<p>11. Upravni odbor može da na svoja javna zasedanja pozove kao posmatrače i stručnjake lica koja nemaju pristup poverljivim podacima. Takvi posmatrači mogu biti predstavnici donatora, međunarodnih finansijskih institucija, udruženja, privrednih komora, grupa žena i manjina, MMSP i akademici. Takve zvanice i stručnjaci nemaju pravo glasa ali mogu zatražiti i dobiti poziv od predsedavajućeg da se obrate Upravnom odboru.</p>
<p>12. Bordi Menaxhues do të themelojë Komitetet e Auditimit dhe Menaxhimit të Riskut. Komitete të tjera shitesë mund të themelohen nga Bordi Menaxhues.</p>	<p>12. The Management Board shall establish Audit and Risk Management Committees. Additional Committees may be established by the Management Board.</p>	<p>12. Upravni odbor uspostavlja komisije za reviziju i upravljanje rizikom. Upravni odbor može da uspostavi dodatne komisije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Drejtori Menaxhues i FKGK-së</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Managing Director of KCGF</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20.</b> <b>Generalni direktor FKJK</b></p>
<p>1. Drejtori Menaxhues i FKGK-së do të jetë edhe Zyrtari Kryesor Ekzekutiv i FKGK-së me orar të plotë.</p> <p>2. Drejtori Menaxhues emërohet për pesë (5)</p>	<p>1. The Managing Director of KCGF shall be the Chief Executive Officer of the KCGF on a full-time basis.</p> <p>2. The Managing Director is appointed for a five</p>	<p>1. Generalni direktor FKJK je načelnik FKJK sa punim radnim vremenom.</p> <p>2. Generalni direktor se imenuje za pet (5) godina, uz mogućnost da se ponovno</p>

<p>vite, me mundësinë e ri-emërimit nga Bordi Menaxhues bazuar në vlerësimin e performancës. Rregullat dhe procedurat për kriteret dhe vlerësimin e performancës do të rregullohen me aktet nënligjore të FKGK-së.</p> <p>3. Drejtori Menaxhues merr të gjitha vendimet menaxheriale dhe operative për FKGK dhe është përgjegjës për:</p> <p>3.1.Përfaqësim dhe menaxhim të punëve të FKGK-së dhe zbatimin e vendimeve e politikave të Bordit Menaxhues</p> <p>3.2.Ofrim të rekomandimeve për Bordin Menaxhues në lidhje me përmirësimin e operacioneve të FKGK-së dhe përputhshmërinë me këtë Ligj dhe rregullat e kërkesat tjera të aplikueshme;</p> <p>3.3.Përgatitje dhe propozim të planit financiar, përfshirë edhe nivelin e tarifës së vlerësuar për institucionet financiare, si dhe dorëzim të pasqyrave vjetore financiare për miratim;</p> <p>3.4.Harton dhe dorëzon politikën investuese për miratim;</p> <p>3.5.Paraqitje të të gjitha veprimeve, rregullave, urdhrave e udhëzimeve të propozuara për miratim nga Bordi Menaxhues;</p> <p>3.6.Ofrim të rekomandimeve në lidhje me auditorin e jashtëm të FKGK-së;</p>	<p>(5) year term, with the possibility to be reappointed by the Management Board based on the performance evaluation. Rules and procedures for the performance criteria and evaluation will be subject of the KCGF by-laws.</p> <p>3. The Managing Director makes all management and operational decisions for the KCGF and is responsible to:</p> <p>3.1.Represent and manage the affairs of KCGF and implement the policy decisions of the Management Board;</p> <p>3.2.Make recommendations to the Management Board regarding improvement of the operations of KCGF and compliance with this Law and other applicable rules and requirements;</p> <p>3.3.Prepare and propose the financial plan, including the level of the fees to be assessed to the financial institutions, and submitting the annual financial statements for approval;</p> <p>3.4.Draft and submit the investment policy for approval;</p> <p>3.5.Present all proposed actions, rules, orders and guidelines for the approval of the Management Board;</p> <p>3.6.Make recommendations regarding the appointment of the KCGF's external</p>	<p>imenuje od strane Upravnog odbora na osnovu ocjene rada. Pravila i procedure za kriterije i evaluaciju rada će biti predmet podzakonskih akata FKJK.</p> <p>3. Generalni direktor donosi sve upravljanja i operative odluke za FKJK i odgovoran je za:</p> <p>3.1. Predstavlja i rukovodi poslovima FKJK te primenjuje odluke Upravnog odbora u vezi sa politikom;</p> <p>3.2. Daje preporuke Upravnom odboru u vezi sa unapređenjem rada FKJK i poštovanjem ovog Zakona i drugih važećih normativa i uslova;</p> <p>3.3. Priprema i predlaže finansijski plan, uključujući procenu visine taksi za finansijske institucije, i Upravnom odboru podnosi godišnji finansijski izveštaj na usvajanje;</p> <p>3.4. Izrađuje pravilnik o ulaganju i podnosi isti Upravnom odboru na usvajanje;</p> <p>3.5. Upravnom odboru predstavlja svaku predloženu meru, normativ, nalog i smernicu na usvajanje;</p> <p>3.6. Donosi preporuke u vezi sa imenovanjem spoljašnjeg revizora</p>
---	---	--



<p>3.7. Angazhim të personelit në pajtim me këtë Ligj; si dhe</p> <p>3.8. Kryerje të veprimtarive tjera në përputhje me këtë Ligj dhe aktet nënligjore.</p> <p>3.9. Rishikimi i aktiviteteve të FKGK nga perspektiva e vlerësimit të rrezikut dhe përcaktimi se cilat rreziqe janë të pranueshme dhe të sigurojë masat për zvogëlimin e rrezikut dhe që këto masa të jenë në pajtim të plotë me dispozitat e këtij Ligji dhe aktet nën-ligjore në fuqi.</p> <p>4. Drejtori Menaxhues merr kompensimin e arsyeshëm, të caktuar nga Bordi Menaxhues sipas rekomandimit të Kryesuesit, nga FKGK-ja në formë të pagës, si dhe në raste të caktuara. Kjo pagë duhet të jetë një kompensim i arsyeshëm bazuar në buxhetin e FKGK dhe standardet e tij të qeverisjes korporative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Qasja, përdorimi dhe këmbimi i informatave</b></p> <p>1. Të gjitha Institucionet e regjistruara financiare që punojnë me FKGK-në duhet të ofrojnë informatat e nevojshme që kërkohen nga FKGK-ja dhe janë përgjegjëse për saktësinë dhe cilësinë e informatave të dhëna. Institucionet e Regjistruara Financiare janë po</p>	<p>auditor;</p> <p>3.7. Hire staff in accordance with this Law and by-laws;</p> <p>3.8. Perform other activities in compliance with this Law and by-laws;</p> <p>3.9. Review KCGF activities from a risk-assessment perspective determining what risks are acceptable and ensuring that appropriate mitigation steps are in place, all in full compliance with the provisions of this law and the by-laws in force.</p> <p>4. The Managing Director shall receive reasonable compensation, established by the Management Board on the recommendation of the Chairperson, from KCGF by way of salary. Such salary shall be reasonable compensation based on the budget of KCGF and its corporate governance standards.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Information Access, Use and Exchange</b></p> <p>1. All Registered Financial Institutions shall provide any necessary information requested by the KCGF and shall be responsible for the accuracy and quality of information provided. Registered Financial Institutions are also responsible for ensuring the handling of data</p>	<p>FKJK;</p> <p>3.7. Zapošljava službenike u skladu sa ovim Zakonom i podzakonskim aktima;</p> <p>3.8. Donosi druge odluke u skladu sa ovim Zakonomi podzakonskim aktima;</p> <p>3.9. Vršiti pregled delatnosti FKJK sa stanovišta procene rizika utvrđujući koji su rizici prihvatljivi i obezbeđujući da su preduzete odgovarajuće mere za smanjenje rizika, sve u punom skladu sa odredbama ovog zakona i podzakonskih akta koja su na snazi.</p> <p>4. Generalni direktor od FKJK prima razumnu naknadu u vidu zarade, a koju utvrđuje Upravni odbor na preporuku predsedavajućeg. Takva zarada će biti razumna naknada na osnovu budžeta KCGF i njegove standarde korporativnog upravljanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21.</b> <b>Pristup, korišćenje i razmena podataka</b></p> <p>1. Svaka registrovana finansijska institucija dužna je da dostavi svaki neophodan podatak koji FKJK zatraži i odgovorna je za preciznost i kvalitet dostavljenih podataka. Registrovane finansijske institucije dužne su i da obezbede rukovanje podacima u</p>
--	--	---

<p>ashtu përgjegjëse për të siguruar menaxhimin e të dhënave në pajtim me Ligjin e aplikueshëm për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.</p> <p>2. Personat që shërbejnë apo kanë shërbyer si anëtarë të Bordit Menaxhues apo si personel, si dhe personat tjerë të angazhuar nga FKGK-ja për të ofruar shërbime profesionale apo teknike, si agjentë apo korrespondentë të FKGK-së nuk mund të lejojnë qasje, të zbulojnë apo publikojnë informatat jo-publike të cilat i kanë marrë në ushtrimin e detyrave, e as të përdorin apo të mundësojnë përdorimin e informatave të tilla, për përfitime personale, në mënyra të paautorizuara me këtë Ligj.</p> <p>3. Pavarësisht nga paragrafin paraprak, personat e tillë mund të zbulojnë informata jo-publike jashtë FKGK-së, në pajtim me procedurat e përcaktuara nga FKGK-ja, vetëm:</p> <p>3.1. Në pajtim me pëlqimin e shprehur apo të nënkuptuar të personit me të cilin lidhen ato informata;</p> <p>3.2. Në kryerjen e një detyrimi për të bërë zbulimin, duke përfshirë edhe ndihmën për agjencitë e zbatimit të Ligjit, si dhe në përputhje me urdhër gjykatë apo ndonjë personi tjetër të ndonjë autoriteti kompetent;</p> <p>3.3. Nëse i jepen auditorëve të FKGK-së;</p>	<p>in accordance with the applicable Law on Personal Data Protection.</p> <p>2. No person who serves or has served as a member of the Management Board or staff as well as other persons hired by the KCGF to provide professional or technical services, agent or correspondent of the KCGF shall, permit access to, disclose or publicize non-public information which he or she has obtained in the performance of duties or use such information or allow such information to be used, for personal gain.</p> <p>3. Notwithstanding the previous paragraph, such persons may disclose non-public information outside the KCGF, in accordance with procedures established by the KCGF only:</p> <p>3.1. In accordance with the expressed or implied consent of the person about whom the information relates;</p> <p>3.2. In performance of a duty to the public to make disclosure, including to aid law enforcement and on the order of a court or other person of competent authority;</p> <p>3.3. If given to the auditors of the KCGF;</p>	<p>skladu sa važećim Zakonom o zaštiti ličnih podataka.</p> <p>2. Nijedno lice koje vrši dužnosti ili koje je vršilo dužnosti člana Upravnog odbora ili službenika, kao ni drugo lice koje FKJK angažuje na stručnim ili tehničkim zadacima, predstavnik ili dopisnik FKJK ne sme da dozvoli pristup podacima, da otkrije ili objavi poverljive materijalne podatke koje je pribavio u toku vršenja dužnosti, niti da takav podatak upotrebi ili dozvoli da se takav podatak upotrebi za ličnu korist.</p> <p>3. Bez obzira na prethodni stav, takvo lice može da otkrije poverljiv podatak van FKJK, u skladu sa postupkom koji FKJK ustanovi, samo:</p> <p>3.1 u skladu sa izričitom ili podrazumevanom saglasnošću lica na koje se podatak odnosi;</p> <p>3.2. u toku vršenja javne dužnosti u cilju objavljivanja u javnosti, uključujući pomoć organima javnog reda i mira i postupanje u skladu sa nalogom suda ili drugog lica sa stvarnom nadležnošću;</p> <p>3.3. ako se podatak daje revizorima FKJK;</p>
--	--	---

<p>3.4. Nëse i jepen autoriteteve mbikëqyrëse të institucionit financiar dhe personelit të institucioneve financiare ndërkombëtare publike në ushtrimin e detyrave të tyre zyrtare;</p> <p>3.5. Nëse interesi i vetë FKGK-së në procedura Ligjore kërkon zbulimin e tillë;</p> <p>3.6. Nëse Bordi Menaxhues ka dhënë pëlqimin.</p>	<p>3.4.If given to the Financial Institution supervisory authorities and staff of public International Financial Institutions in performance of their official duties;</p> <p>3.5.If the interest of the KCGF itself in legal proceedings requires disclosure;</p> <p>3.6. If the Management Board has given consent.</p>	<p>3.4. ako se podatak daje nadzornim organima finansijske institucije i službenicima javnih međunarodnih finansijskih institucija koji vrše svoje službene dužnosti;</p> <p>3.5. ako je u interesu samog FKJK da objavi podatak u zakonskom postupku;</p> <p>3.6. ako je Upravni odbor dao svoju saglasnost.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Investimi Kapitalit të FKGK-së</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Investment of KCGF Capital Fund</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22.</b> <b>Ulaganje kapitalnog fonda FKJK</b></p>
<p>1. Fondi i Kapitalit të FKGK do të investohet në pajtim me dispozitat e këtij Ligji dhe politikën e investimit të aprovuar nga Bordi Menaxhues, për të mbrojtur Fondin Kapital për të mbështetur garancitë, për të gjeneruar të hyra mbështetëse për qëndrueshmërinë e FKGK dhe për të ruajtur likuiditetin adekuat.</p> <p>2. Politika e investimit të FKGK do të hartohet nga Drejtori Menaxhues dhe do të aprovohet nga Bordi Menaxhues.</p> <p>3. Politika e investimit do të kufizojë investimet në mënyrë strikte si vijon:</p> <p>3.1. Depozita të euros ose instrumente në Bankën Qendrore të Kosovës;</p>	<p>1. The KCGF Capital Fund shall only be invested in accordance with the provisions of this Law and the approved investment policy approved by the Management Board in order to protect the Capital Fund for backing the guarantees, to generate income to support the sustainability of KCGF, and to maintain adequate liquidity.</p> <p>2. The investment policy of KCGF will be prepared by the Managing Director and be approved by the Management Board.</p> <p>3. The investment policy will strictly limit investments to the following:</p> <p>3.1. Euro deposits or instruments with the Central Bank of Kosovo.</p>	<p>1. Kapitalni fond FKJK ulaže se isključivo u skladu sa odredbama ovog Zakona i pravilnikom o ulaganju koji usvoji Upravni odbor, u cilju zaštite kapitalnog fonda radi pokrivanja jemstava, ostvarivanja prihoda kako bi se podržala održivost FKJK i održavanja odgovarajuće likvidnosti.</p> <p>2. Pravilnik o ulaganju FKJK priprema generalni direktor, a usvaja ga Upravni odbor.</p> <p>3. Politika ulaganja utvrđuje ograničenja za ulaganja isključivo u sledeće:</p> <p>3.1. Depozit ili instrumenti u evrima u</p>

<p>3.2. Bono të thesarit dhe Letra me Vlerë të Qeverisë së Kosovës;</p> <p>3.3. Depozita të euros ose instrumente me bankat që janë Institucione të Regjistruara Financiare, të licencuara dhe që operojnë në Kosovë, të kufizuara në shumën dhe kushtet e bazuara në nivelin garancive që ka banka me FKGK dhe rangimin e rrezikut të Bankës me FKGK.</p> <p>3.4. Depozita të euros dhe jo-euros apo instrumente me Bankën Qendore Evropiane dhe Bankat tjera të Bashkimit Evropian nga shtetet anëtare të cilat, në kohën e investimit, janë të klasifikuara si Primare apo me Shkallë të Lartë nga agjencitë ndërkombëtare të klasifikimit;</p> <p>3.5. Depozita të euros dhe jo-euros apo instrumente të lëshuara nga shteti apo bankat komerciale të licencuara si të tilla në vendet e përcaktuara në paragrafin 3.4 dhe të cilat po ashtu janë të klasifikuara individualisht si të Larta (a) nga klasifikimi Fitch, apo ndonjë klasifikim ekuivalent;</p> <p>3.6. Depozita në jo-euro apo instrumente me Bankat Qendore të Shteteve Jo-Anëtare të BE-së që janë anëtare të OECD dhe poashtu i plotësojnë kriteret e klasifikimit siç përcaktohet në paragrafin 3.4</p>	<p>3.2. Treasury bills and Government of Kosovo bonds;</p> <p>3.3. Euro deposits or instruments with banks that are Registered Financial Institutions, licensed and operating in Kosovo, limited in amount and term based on the bank's level of guarantees with KCGF and the bank's risk rating with KCGF.</p> <p>3.4. Euro and non-Euro deposits or instruments with the European Central Bank and other European Union Central Banks from member states which, at the time of investment, are rated as Prime or High Grade by the international rating agencies.</p> <p>3.5. Euro and non-Euro deposits or instruments issued by state or commercial banks licensed as such in such countries as defined in sub-paragraph 3.4 and which in addition are individually rated at least as High (a) by Fitch Ratings, or then equivalent rating.</p> <p>3.6. Non-Euro deposits or instruments with the Central Banks of non-EU Member States who are Members of the OECD and also meet the same rating standards as in sub-paragraph 3.4.</p>	<p>Centralnoj banci Kosova.</p> <p>3.2. Državne hartije od vrednosti i obveznice Vlade Kosova.</p> <p>3.3. Depozit ili instrumenti u evrima u bankama koje su registrovane finansijske institucije, koje imaju licencu i posluju na Kosovu, ograničen u iznosu i trajanju na osnovu visine jemstava banke kod FKJK i i rejting rizika banke sa KCGF.</p> <p>3.4. Depozit ili instrumenti u evrima i drugoj valuti u Evropskoj centralnoj banci i drugim centralnim bankama zemalja članica Evropske unije koje, u vreme ulaganja, dobiju najviši ili visoki rejting od međunarodnih agencija za rejting.</p> <p>3.5. Depozit ili instrumenti u evrima i drugoj valuti koje izda država ili komercijalna banka sa licencom, a koja potiče iz zemlje iz stava 3. tačka 4. i koja dodatno ima pojedinačni visoki (a) Fič rejting, ili rejting jednak potonjem.</p> <p>3.6. Depozit ili instrumenti u drugoj valuti u centralnim bankama zemalja članica EU, koje su članice OECD-a i koje ispunjavaju standarde rejtinga iz stava 3. tačka 4.</p>
--	--	--

<p>3.7. Depozita në jo-euro apo instrumente të lëshuara nga shteti apo bankat komerciale të licencuara në shtetet përkatëse jo-anëtare të BE-së siç specifikohet në paragrafin 3.5 dhe të cilat poashtu janë të klasifikuara si të Larta (a) nga klasifikimi Fitch, apo klasifikim ekuivalent;</p> <p>3.8. Depozita të euros apo jo-euros apo investime në fondet e tregjeve për fitimin e parave në të hyra si dhe fondet me të hyra fikse që janë të klasifikuara së paku si „të forta“ (Ammf) nga klasifikimi Fitch, apo ndonjë klasifikim ekuivalent, dhe që janë të vendosura në BE apo shtete jo-anëtare të BE-së por që janë anëtare të OECD dhe poashtu i plotësojnë kriteret e klasifikimit siç përcaktohet në paragrafin 3.3.</p> <p>4. Kapitali i FKGK nuk mund të investohet në:</p> <p>4.1 Ndonjë vend që nuk kualifikohet në paragrafët 3.3 dhe 3.5 të këtij neni.</p> <p>4.2 Patundshmëri apo ndonjë aset të luajtshëm apo të paluajtshëm, qoftë brenda apo jashtë Kosovës, duke përfshirë pronësinë mbi asetet të paguar me buxhetin operativ të FKGK apo donacionet e dhëna për këtë qëllim por jo të paguar me kapitalin e fondit për</p>	<p>3.7. Non-Euro deposits or instruments issued by state or commercial banks licensed as such in such non-EU member states as defined in sub-paragraph 3.5 and which in addition are individually rated at least as High (a) by Fitch Ratings, or then equivalent rating.</p> <p>3.8. Euro and non-Euro deposits or investments in income earning money market funds and fixed income funds that are rated at least strong (Ammf) by Fitch Ratings, or then equivalent rating, and that are domiciled in EU or non-EU Member States that are Members of the OECD and also meet the same rating standards as in sub-paragraph 3.3.</p> <p>4. KCGF capital may not be invested in:</p> <p>4.1. Any country not qualified under sub-paragraphs 3.3 and 3.5 above.</p> <p>4.2. Real estate or any movable or immovable asset, either in or outside Kosovo, excluding the ownership over assets paid by its operating budget or donations targeted for the purpose but not paid by capital funds backing the Credit Guarantees.</p>	<p>3.7. Depozit ili instrumenti u drugoj valuti koje izda država ili komercijalna banka sa licencom, a koja potiče iz zemalja van EU, kako je definisano u stavu 3. tačka 5. i koja dodatno ima pojedinačni visoki (a) Fič rejting, ili rejting jednak potonjem.</p> <p>3.8. Depozit u evrima i drugoj valuti ili ulaganja u sredstva na tržištu na kom se ostvaruje prihod i fondovi sa fiksnim prihodom koji imaju najmanje čvrst (Ammf) Fič rejting, ili rejting jednak potonjem, a koji potiču iz EU ili zemalja van EU koje su članice OECD-a i koje ispunjavaju standarde rejtinga iz stava 3. tačka 3.</p> <p>4. Kapital FKJK se ne ulaže u:</p> <p>4.1. nijednu zemlju koja ne ispunjava uslove iz tava 3. tačke 3. i stava 3. tačka 5. gore;</p> <p>4.2. nekretninu ili pokretnu te nepokretnu imovinu, bilo na Kosovu bilo van Kosova, isključujući vlasništva nad imovinom plaćene sa svojim operativnim budžetom ili donacija date za tu svrhu, ali ne plaćene sa kapitalom za podržavnje kreditne garancije.;</p>
---	--	--

<p>mbulimin e Garancive Kreditore;</p> <p>4.3 Kredi apo garancione përveç siç parashihet me Ligj.</p> <p>5. Pajtueshmëria e FKGK me këtë nen do të verifikohet nga Drejtori Menaxhues dhe do të raportohet në auditimin vjetor sipas SNRF.</p>	<p>4.3. Loans or guarantees except as specifically provided for in this Law.</p> <p>5. Compliance with this Article by the KCGF will be certified by the Managing Director and reported in the annual IFRS audit.</p>	<p>4.3. zajmove ili jemstva izuzev ako je to izričito predviđeno ovim Zakonom.</p> <p>5. Generalni direktor svedoči o tome da li FKJK poštuje ovaj član i isto navodi u godišnjoj IFRS reviziji.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b></p> <p><b>Raportimi financiar dhe auditimi i FKGK-së</b></p> <p>1. FKGK mban llogaritë dhe librat në pajtim me Standardet Ndërkombëtare të Raportimit Financiar (SNRF) për të shfaqur operacionet dhe gjendjen financiare të tij.</p> <p>2. Viti financiar i FKGK-së fillon në ditën e parë të janarit dhe përfundon në ditën e fundit të dhjetorit.</p> <p>3. FKGK përgatit pasqyrat vjetore financiare në pajtim me SNRF. Pasqyrat financiare të FKGK-së auditohen dhe publikohen jo më vonë se 30 prilli për vitin paraprak.</p> <p>4. Llogaritë, librat dhe pasqyrat financiare të FKGK-së auditohen nga një auditor i jashtëm i pavarur nga lista e aprovuar e auditorëve ligjor dhe firmave audituese të Këshillit Kosovar për Raportim Financiar dhe i emëruar nga Bordi Menaxhues. I njëjti</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b></p> <p><b>Financial Reporting and Audit of KCGF</b></p> <p>1. KCGF shall maintain accounts and records in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS) to reflect its operations and financial condition.</p> <p>2. The financial year of KCGF shall begin on the first day of January and end on the last day of December.</p> <p>3. KCGF shall prepare annual financial statements in accordance with IFRS. The KCGF's financial statements shall be audited and published without delay, but not later than April 30 for the previous year.</p> <p>4. The accounts, records and financial statements of KCGF shall be audited by an independent external auditor from the approved list of statutory auditors and auditing firms of the Kosovo Financial Reporting Council, and appointed by the Management Board. The</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23.</b></p> <p><b>Podnošenje finansijskog izveštaja i revizija FKJK</b></p> <p>1. FKJK je dužan da vodi račune i evidenciju u skladu sa Međunarodnim standardima finansijskog izveštavanja (IFRS) u cilju evidentiranja poslova i finansijskog stanja.</p> <p>2. Finansijska godina u FKJK počinje prvog dana januara meseca i završava se poslednjeg dana decembra meseca.</p> <p>3. FKJK je dužan da pripremi godišnji finansijski izveštaj u skladu sa IFRS-om. Finansijski izveštaj FKJK podvrgava se reviziji i blagovremeno objavljuje, odnosno najkasnije 30. aprila tekuće godine za prethodnu godinu.</p> <p>4. Računi, evidencija i finansijski izveštaji FKJK podvrgavaju se reviziji koju vrši nezavisan spoljašnji revizor sa liste odobrenih revizorima i firmama Kosovski Saveta za Finansijsko Izveštavanje prema izboru Upravnog odbora. Isti spoljašnji</p>

<p>auditor i jashtëm apo firmë auditimi nuk mund të angazhohet për më shumë se tri (3) vjet të njëpasnjëshme.</p> <p>5. FKGK duhet të i'a dorëzoj pasqyrat e audituara financiare Bordit Menaxhues për aprovim.</p> <p>6. Drejtori Menaxhues duhet të sigurohet që Bordit Menaxhues t'i dorëzohen pasqyrat e audituara financiare të FKGK së paku 15 ditë para datës 30 prill.</p>	<p>same external auditor or firm cannot be used for more than three (3) consecutive years.</p> <p>5. KCGF shall submit audited financial statements to the Management Board for approval.</p> <p>6. The Managing Director shall ensure that the Management Board is provided with the audited financial statements of the KCGF at least 15 days prior to April 30.</p>	<p>revizor ili firma ne može se koristiti u više od tri (3) uzastopne godine.</p> <p>5. FKJK je dužan da Upravnom odboru podnosi revidirani finansijski izveštaj na usvajanje.</p> <p>6. Generalni direktor obezbeđuje da je Upravni odbor primio revidirani finansijski izveštaj FKJK najmanje 15 dana pre 30. dana meseca aprila.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Imuniteti nga Tatimi në të Ardhurat e Korporatave, TVSH dhe Tatimet tjera</b></p> <p>FKGK-ja është i liruar nga tatimi në të ardhura të korporatave, TVSH-ja, tatimi në dividendë, kamatë, apo të ardhura investimi të fituara nga fondet e depozituara apo investuara, si dhe nga të gjitha ngarkesat, mbajtjet apo taksat në lidhje me cilindo aspekt të opertimit të FKGK-së. FKGK nuk shpërndan ndonjë tepricë (suficit) dhe çfarëdo teprice (suficiti) do të mbetet në FKGK.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Immunity from Corporate Income Tax, VAT and other Taxes</b></p> <p>The KCGF shall be exempt from Corporate Income Tax, VAT, and tax on dividends, interest or investment income earned from funds on credit guarantees or investments, and any other levy, withholding or tax to any aspect of the operations of KCGF. KCGF shall not distribute any surpluses and any such surpluses will remain within KCGF.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24.</b> <b>Izuzete od plaćanja poreza na dohodak pravnog lica, poreza na dodatu vrednost i drugih poreza</b></p> <p>FKJK je izuzet od plaćanja poreza na dohodak pravnog lica, poreza na dodatu vrednost i poreza na dividendu, kamatu ili prihod ostvaren od ulaganja sredstava u kreditna jemstva ili ulaganja, i od svakog drugog odbitka ili poreza u vezi sa bilo kojim aspektom rada FKJK. FKJK neće distribuirati bilo viškova i takve viškove će ostati u FKJK.</p>

<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI V DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V FINAL PROVISIONS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE V KONAČNE ODREDBE</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25 Raportimi dhe Bashkëpunimi me BQK</b></p> <p>1. FKGK duhet të jetë pajtueshmëri të plotë me mekanizmat e raportimit dhe mbikqyrjes në raport me BQK-në, të përcaktuara me këtë Ligj dhe aktet nënligjore të FKGK, dhe përfshijnë:</p> <p>1.1. FKGK i dorëzon BQK-së raportin vjetor të audituar SNRF.</p> <p>1.2. FKGK do të raportojë BQK-së për portfolion e garancive dhe vlerësimin e rrezikut të portfolios së garancive, përfshirë çdo kërkesë të paguar, në baza mujore, tremujore, gjysëmjetore dhe vjetore. FKGK do të raportojë edhe për portfolion e tërësishme të garancive si dhe për portfolion e garancive për secilin institucion të regjistruar financiar, siç specifikohet në Marrëveshjen e Garancisë.</p> <p>1.3. FKGK dhe BQK do të shkëmbejnë informacione relevante për operimin e FKGK.</p> <p>1.4. Anëtarët e Bordit Menaxhues dhe Drejtori Menaxhues i FKGK duhet të plotësojnë kriteret e duhura dhe të përshtatshme të specifikuara në Ligjin nr. 04/L-093 për Bankat, Institucionet</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25 Reporting and Cooperating with the CBK</b></p> <p>1. The KCGF shall fully comply with the reporting and oversight mechanisms provided in this Law and the KCGF by-laws to the CBK, and include:</p> <p>1.1. KCGF will submit its annual IFRS audit report to the CBK.</p> <p>1.2. KCGF will report to the CBK on its guarantee portfolio and its assessment of the guarantee portfolio risk, including any Claims paid out, on a monthly, quarterly, semiannual and annual basis. KCGF will report both on the overall combined guarantee portfolio as well as on the guarantee portfolios of each Registered Financial Institution, as specified in the Guarantee Agreements.</p> <p>1.3. KCGF and the CBK will exchange information relevant to KCGF operations.</p> <p>1.4. Members of the KCGF Management Board and the Managing Director of KCGF must meet fit and proper criteria as specified in the Law no 04/L-093 on Banks, Microfinances and Non-Bank</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25. Podnošenje izveštaja i saradnja sa CBK</b></p> <p>1. FKJK dužan je da u celosti poštuje mehanizme podnošenja izveštaja i nadzora u pogledu CBK, iz ovog Zakona i podzakonskim aktima FKJK i obuhvataju sledeće:</p> <p>1.1. FKJK će i podnositi CBK svoj godišnji IFRS izveštaj.</p> <p>1.2. FKJK će izveštavati CBK na garanciju portfolio i svoju ocjenu rizika garancije portfelja, uključujući i isplaćene zahteve, mjesečno, kvartalno, polugodišnje i godišnje. KCGF će prijaviti i na ukupnu kombinovani portfelja garancije, kao i na garanciju portfelja svakog registrovanog finansijske institucije, kao što je navedeno u ugovor o jemstvu.</p> <p>1.3. FKJK i CBK razmenjuju podatke u vezi sa poslovima FKJK.</p> <p>1.4. Članovi Upravnog odbora FKJK i generalni direktor FKJK moraju ispunjavati fit i pravilno kriterije navedene u Zakon nr. 04/L-093 o Bankama, Mikrofinansijskim</p>



<p>Mikro-Financiare dhe Institucionet Financiare Jo-Bankare, të mos kenë konflikt interesi dhe të respektojnë kodin e sjelljes së FKGGK.</p> <p>2. BQK do të nxjerrë rregullore lidhur me peshimin e riskut dhe kërkesat për rezerva për Institucionet e Regjistruara Financiare për pjesët e Kredisë së mbuluar nga Garancitë Kreditore të lëshuara nga FKGGK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26 Ligji në fuqi</b></p> <p>Ky Ligj ka aplikueshmëri specifike dhe ka përparësi ndaj çdo Ligji apo dispozite ligjore që nuk është në përputhje me të, kur ka të bëjë me FKGGK-në si institucion.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Financial Institutions, not have conflicts of interest and observe the KCGF code of conduct.</p> <p>2. CBK will issue regulations relating to risk-weighting and reserve requirements for the Registered Financial Institutions on the portion of Credits covered by Credit Guarantees issued by the KCGF.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26 Law in Force</b></p> <p>This Law is of specific application and supersedes any law or legal provision which is inconsistent with it related to KCGF as an institution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27 Entry into Force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Institucijama i Nebankarskim Finansijskim Institucijama, da nemaju sukob interesa i držati se FKJK kodeks ponašanja.</p> <p>2. CBK može da donese propise u vezi sa procenom rizika, kao i dodatne uslove za registrovane finansijske institucije o delu kredita koji je pokriven jemstvom koje izdaje FKJK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26. Važeći zakon</b></p> <p>Ovaj Zakon ima posebnu primenu i prednost nad svakim zakonom ili zakonskom odredbom koja nije u skladu sa istim u odnosu na FKJK kao institucija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27. Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaestog (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	--